



En liga de fútbol hispana Indicios de corrupción

In the Latino soccer league Signs of corruption



Fotos por La Voz de KY

Jugadores juegan sin póliza de seguros cuando desembolsaron casi \$16,000 por ella.

Players play without insurance policies after paying nearly \$16,000 for them.

Cont. Pag. 20

Liberan a 17 latinos injustamente encarcelados

Release of 17 Latinos unjustly jailed

Por: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Por: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

KENTUCKY- De acuerdo a documentos provistos por la Corte del 7mo distrito judicial, el pasado 8 de septiembre, fueron puestos en libertad, por orden del juez del 7mo Circuito Judicial, Tyler L. Gill, 17 latinos arrestados en los condados de Todd y Logan en Kentucky.

Los encarcelados habían sido detenidos bajo cargos que abarcaban violaciones de tráfico y cargos menores, y un caso de documentos falsos (por un menor de 17 años de edad).

Bajo estos cargos algunos

Cont. Pag. 11

KENTUCKY – According to documents provided by the 7th district court, on September 8, by order of Judge Tyler L. Gill of the same court, 17 Latinos arrested in Todd and Logan counties were released.

The detainees had been stopped for traffic violations and misdemeanor charges, and one for false documents (for a minor of 17 years old).

Under these charges some of them had been arrested when unable to make bail. The rest were summoned to ...court or returned after posting bail

Cont. Pag. 11

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Cree usted que las leyes son iguales para todos aquí en EE.UU.?

Do you believe the laws are equal for everyone here in the USA?



"Yo creo que no. Ahora sí que los blancos tienen más derechos que los hispanos, con los negros es igual".

"I don't think so. Whites have more rights than Hispanics, and it is the same with blacks."

José Pérez León, Quintana Roo, México

"No, porque tienen preferencia primero los negros que los hispanos".

"No, because blacks get preference over Hispanics."

Enrique Pérez, San Luis Potosí, México

"No, porque existe racismo y a uno lo tratan siempre mal".

"No, because there is racism and you are always treated badly."

Armando Melgarejo, Michoacan, México

Circo Hermanos García en Léxington

Garcia Brothers Circus in Lexington



El circo trajo gran alegría a todos.

Cont. Pag. 16

The circus brought laughter for all.

Cont. Pag. 16

Latino espera ser absuelto Latino waits to be absolved



Cont. Pag. 7

Creciendo en el Bluegrass Growing up in the Bluegrass



Cont. Pag. 27

Editorial

ENGLISH

Recently, the Georgetown Hispanic Initiative conducted a survey with Latino families in that area. They are interviewing all of the family members, including children. One of the things that has most surprised them in the children's responses is how much they miss their grandparents (see page 28).

It is always interesting when we receive evidence of a phenomenon that we know is happening. Immigration separates families; and here it is, out of the mouths of babes. These children growing up far from grandparents, cousins, aunts and uncles are feeling the strain and nostalgia that plagues all of us who live far from home. And being children, they don't hide it when someone asks about it.

We should not hide it either. Suppressing our nostalgia and our longing for home and families or letting our family traditions stop because they seem too difficult to continue severs the bonds with our home and our past that can help sustain us when times are hard.

As we incorporate into this new country and culture, we need to celebrate where we come from and who we are. For the children in our community, it is crucial that they hear the stories of their grandparents and family members, that they talk to them on the phone or send them letters. For us, it is imperative to our mental health and happiness that we find ways to feel connected to our families no matter how far away they are. Now more than ever, through email and phone calls, it is easier to keep in touch.

And for those in our home countries who receive money sent home to help, they too need to feel connected and remembered. They feel the nostalgia of empty places at the table and quiet Sundays.

In the coming days in Mexico, many families will begin building altars to deceased loved ones. The country will come alive with celebrations for the dead. Here celebrations of Day of the Dead are growing. Lexington will have a citywide event, and the Village Branch of the Public Library is building a community altar. Our traditions are finding us, and we should not forget them.

We invite you to talk about your home, share stories with your children, and celebrate a tradition the way your mother in Mexico did even if you have to improvise for some of the special items. Close the gap between you and your home by building a bridge of memory, tradition and communication.

Recientemente, la Iniciativa Hispana de Georgetown realizó una encuesta con familias latinas en esa área. Ellos entrevistaron a todos los miembros de familias, incluyendo a los niños y niñas. Una de las cosas que les sorprendió fue las respuestas de los menores de cuanto extrañan a sus abuelos y abuelas. (ver pag 28).

Siempre es interesante cuando recibimos evidencia de un fenómeno que sabemos está en proceso. La inmigración separa a las familias; y aquí encontramos esto, saliendo de las bocas de los inocentes. Estos niños y niñas creciendo lejos de sus abuelos, primos, tías y tíos sienten la tensión y la nostalgia que nos plaga a todos los que vivimos lejos de casa. Y siendo niños(as), no lo esconden cuando alguien les pregunta.

Nosotros no debemos tampoco esconderlo. Dejar nuestras tradiciones familiares porque parece muy difícil continuarlas o reprimir nuestra nostalgia y cuánto extrañamos a nuestra patria y nuestras familias solamente termina dividiendo los lazos con nuestros hogares y nuestro pasado. Elementos que nos pueden ayudar a sostenernos en tiempos difíciles.

Al incorporarnos a este nuevo país y cultura, necesitamos celebrar de dónde venimos y quiénes somos. Para los niños en nuestra comunidad, es crucial que escuchen las historias de sus abuelos y miembros de la familia, que hablen con ellos(as) por teléfono o enviándoles cartas. Para todos y todas, es imperativo para nuestra salud mental y felicidad que encontremos formas de mantenernos conectados a nuestras familias sin importar cuán lejos se encuentren. Ahora más que nunca, a través del correo electrónico y llamadas telefónicas, es más fácil mantenerse en contacto.

Y para aquellos y aquellas que en nuestros países de origen reciben dinero enviado como ayuda, ellos y ellas también necesitan sentirse conectados y recordados. Ellos(as) también sienten la nostalgia de sillas vacías y domingos en silencio.

En México, durante los días que se aproximan, muchas familias empiezan a construir altares a sus difuntos seres queridos. El país se llena de vida con celebraciones para los muertos. Aquí, las celebraciones del Día de los Muertos continúan creciendo. Léxington tendrá un evento en toda la ciudad y la Sucursal Village de la Biblioteca Pública está construyendo un altar comunitario. Nuestras tradiciones nos están encontrando y no debemos olvidarlas.

Le invitamos a llamar a su casa, compartir historias con sus niños(as), y celebrar una tradición de la forma que lo hizo tu madre en México. Inclusive si tienes que improvisar con algunos objetos especiales. Cierre la brecha entre tú y tu casa construyendo un puente de memoria, tradición y comunicación.

5

Noticias Locales

La UK Hace estudios de la Inmigración
UK studies immigration

9

Historias de Éxito

Don José Rivera, con la música en la mirada
Jose Rivera, with music on the horizon

20

Deportes

Indicios de corrupción en fútbol local
Indications of corruption in local soccer

27

Creciendo en el Bluegrass

Liliana Gómez, Rigiéndose por las reglas de dos culturas
Liliana Gomez, Playing by the rules of two cultures



Fotos por La Voz de KY

Rancho de caballos en el camino a Paris, Kentucky.

Horse farm on the road to Paris, Kentucky.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper

Volume 6 Number 21
Published twice a month by: La Voz
Inc.

P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106

English
(859) 509-2742
español

Fax: (859) 685-0399
E-mail:

lavozdeky@yahoo.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Graphic Arts:

Juan José Galicia

Co-Director, Editor, Public Relations:
Andrés Cruz

Managing Editor: **Randi Ewing**

Contributing Columnists
Edith Ballesteros, Daisy Machado

Volunteers
Oscar Trujillo, Rebecca Pittenger,
Erin Thomas, Isela Arras

Suscripciones
(859) 621-2106
P.O. Box 54516, Lexington, KY
40555
24 Issues \$40 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su es uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

LEJOS DE CASA, CERCA DE TU CORAZÓN.

"© Photographer: Antonio Negrão | Agency: Dreamstime.com"

LOS
MEJORES
36 CANALES
EN
ESPAÑOL

POR SOLO
\$14⁹⁹
al mes
por 10 meses

dish
LATINO

Elige tu paquete de películas favorito
HBO **cinemax**
SHOWTIME **STARZ**
gratis por 3 meses

Instalación
GRATIS
en hasta **4**
habitaciones

DVR
sin costo
adicional

**Y MUCHOS
CANALES MÁS...**

SUSCRÍBETE YA!

DIAMOND ELECTRONICS

1-866-595-6327

Servicio en español - English Service

7 días a la semana - 7 days a week 24 Horas - 24 Hours



EN DishLATINO, TODO EL FÚTBOL... TODO EL AÑO.

DishLATINO con más clientes Hispanos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

Esta oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO ó superior. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Viste www.dishnetwork.com/100back para más información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete menor, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación y reciba un crédito de \$49.99 en su primer estado de cuenta con la compra de 18 meses de programación calificada. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válida, aprobación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de culminar los 18 meses, un cargo no mayor a \$240 o \$13.33 por mes cancelado aplicará. Si el suscriptor cancela el servicio en menos de los 30 días después de la activación, los pagos realizados por el suscriptor a DISH Network (incluyendo tarifa de activación, cargos mensuales de programación) serán reembolsados y el suscriptor no será sujeto a cargos de cancelación. El reembolso excluye los cargos de pago por evento, cargos por "video on demand", cargos por actualizaciones a los equipos y pagos hechos a los técnicos durante el proceso de instalación. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado.

Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 ó \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 ó \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor de dos sintonizadores. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Cargos por mejora de equipo pueden aplicar en modelos de receptores seleccionados y aplicarán al segundo receptor DVR (Videograbadora Digital). Se cobrará un cargo mensual de \$5.98 por el servicio DVR de DISH Network por cada receptor de videograbadora digital (DVR).

Oferta termina el 01/31/07 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residential Customer Agreement), disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud expresa. Los paquetes de canales locales vía satélite están disponibles sólo para clientes que residan específicamente en el área de mercado designada (DMA-Designated Market Area). Ciertos canales locales podrían requerir una antena adicional de DISH Network, la cual será instalada sin costo adicional con suscripción a canales locales. El número de Seguro Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza solamente o si son requeridos por entidades gubernamentales. Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos.



Carlos y Yolanda
le atenderán en español

Nosotros
apoyamos
sus jugadas...

Para que usted
cumpla sus metas.

Sucursales:

Lexington Main: 360 E Vine St.

281-2120

Beaumont: 3061 Fieldstone Way

224-8292

(Yolanda Saucedo contacto en español)

Central Baptist: 1780 Nicholasville Rd

276-2557

Lansdowne: 3329 Tates Creek

2693448

Blazer Parkway : 3285 Blazer
Parkway

263-2290

En el Banco BB&T hacemos
equipo con usted, le apoyamos
y satisfacemos sus
necesidades bancarias

Lo queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender Member FDIC © 2003 BB&T BB&T.com



Trabaja. Ahorra. Invierte

BB&T
el banco que nos *apoya*

Atención: Minorías y Mujeres Dueños de Negocios

¿Qué puede hacer una certificación por tí? Symposium

Este evento le dará la oportunidad de entender y evaluar el valor
de la certificación en el crecimiento de los pequeños negocios.

Lexington: Martes, Noviembre 7, 2006
Louisville: Lunes, Noviembre 13, 2006



Kentucky's
Small
Business
Development
Centers

UK
UNIVERSITY
OF KENTUCKY

Para más información:
www.ksbdc.org (888) 475-7232



U.S. Department
of Transportation
**Federal Highway
Administration**



Georgetown se organiza

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Georgetown organizes

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Jose Alfredo Marti, su esposa Viniza y su hija Sandra, 7 , aprovecharon hacerse unos exámenes de salud.

Jose Alfredo Marti, from Veracruz, came with his wife Viniza and daughter Sandra, 7, to the festival.

ENGLISH

GEORGETOWN, KY - Como fruto de la organización de diversos grupos de servicios sociales y activismo en la ciudad de Georgetown, se realizó el domingo 8 de octubre el primer Festival de Información dirigido a la comunidad latina en el condado de Scott.

La feria que ofreció chequeos médicos, información de migración y de recursos educativos es el resultado de la Iniciativa Hispana de Georgetown-Condado de Scott, una organización sin fines de lucro que pretende ayudar y abogar por los derechos de los inmigrantes.

Según la fundadora de la Iniciativa, Garnett Jones, recientemente efectuaron varias encuestas a negocios, servicios sociales y a inmigrantes con el fin de conocer y responder a las necesidades de los hispanos.

“La necesidad de transporte y aprendizaje del inglés junto con el deseo por parte de la gran mayoría de los inmigrantes de poder legalizar su estatus son algunos de los puntos importantes que observamos en las encuestas”, dijo Garnett. (Ver nota aparte en pag. 28)

La Iniciativa Hispana de Georgetown nació por el interés de algunos miembros de la organización Conexión Comunitaria de Georgetown de enfocar esfuerzos hacia la comunidad latina.

Si usted desea conocer y establecer relaciones con miembros de ambas organizaciones comunitarias le aconsejamos participar en la proxima reunión en Georgetown el miércoles 25 de octubre a las 11:45 de la mañana en el centro Cardome, justo pasando el puente al norte de esa ciudad, en la carretera US 25. Puede traer su almuerzo.

GEORGETOWN, KY - A result of the organization of diverse social service and activism groups in the town of Georgetown, on Sunday, October 8, the first Information Festival for the Latino community was held in Scott County.

The event, which offered medical exams, immigration information and educational resources, is the fruit of efforts by the Georgetown Hispanic Initiative, a non-profit organization that strives to help and advocate for the rights of immigrants.

According to the founder of the initiative, Garnett Jones, the initiative recently conducted a series of surveys with businesses, social services and immigrants to understand and respond to the needs of Latinos.

“The need for transportation and English classes as well as the desire on behalf of the majority of the immigrants to legalize their status are some of the important points that we saw in the surveys,” said Garnett. (See separate note on page (28).

The Georgetown Hispanic Initiative grew out of the interest of some of the members of Georgetown Community Connection to focus their efforts on the Latino community.

If you would like to meet with members of either community organization you can attend their next meeting in Georgetown on October 25 at 11:45 a.m. at the Cardome Center, just across the bridge north of Georgetown on US 25. You may bring your lunch.

La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias

Elegantes y lindos vestidos para completar el ajuar de Quinceaños, Novias, Presentación, Bautizo y toda ocasión especial. Confeccionados con finas telas, encajes y bordados.

Elija entre bellas creaciones de recuerdos, sets de brindis, ramos, coronas y otros accesorios para su ceremonia. Ordénes especiales para centros de mesa e invitaciones en español estan disponibles.

También encontrará nuestro surtido de materiales y encajes para sus recuerdos. Servicio de impresión para listones.

***VISÍTENOS Y CONOZCA POR QUE SOMOS SU MEJOR OPCIÓN EN CEREMONIAS...**

1771^{1/2} Alexandria Dr. Lexington, KY 40504 (859) 278-5201

Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchar Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



La consulta es gratis. Plan de pagos sin intereses! Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal SI HABLA ESPAÑOL LLAMENOS AL:

859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

\$100 descuento
Con la presentación de este coupon llame para pedir más informes al **(859) 269-2757**

Rayos X Digital
Ofrecemos Ortodoncia
***Preventiva**
***Juvenil**
***Adulta**
***Invisible**
***Tradicional**

2393 Alumni Dr. Suite 102
Lexington, KY.
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.



Con cada compra estarás luchando contra el cáncer de seno.

Durante el mes de octubre, cuando adquieras una tarjeta de crédito Diamond Edition® Visa®, donaremos \$10, en tu nombre a la National Breast Cancer Foundation. De allí en adelante, cada vez que uses tu tarjeta Diamond Edition Visa, también donaremos un porcentaje de cada compra. Desde el comienzo del programa Diamond Edition, juntos hemos recaudado \$1.7 millones para la prevención y la educación contra el cáncer de seno.



Para aprender más, llama al 800-327-6985 o visita NationalCity.com/FightBreastCancer

National City

Banca Personal • Banca Comercial
Inversiones • Préstamos Hipotecarios

Miembro FDIC • ©2006, National City Corporation

UK estudia inmigración local

UK studies local immigration



Jorge González del Pozo

Jorge Gonzalez del Pozo

ENGLISH

LEXINGTON – Durante el actual semestre de otoño el departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Kentucky imparte un curso sobre la situación de la inmigración y la cultura hispana en el Bluegrass para estudiantes avanzados de pregrado. El curso es desarrollado plenamente en español bajo el nombre de “Hispanic Kentucky.”

La impulsora del curso, la doctora Susan Larson, ha proyectado esta materia para que futuros profesionales bilingües conozcan las particularidades relacionadas con la inmigración en Lexington y sus alrededores.

El cambio demográfico que experimenta la zona, junto con la influencia de la lengua y la cultura hispana en Kentucky, son los temas centrales de esta asignatura.

Además del trabajo en la clase, los estudiantes realizan servicios voluntarios en diferentes asociaciones e instituciones. Por ejemplo, Alejandra Back, de ascendencia colombiana, enseña clases particulares de inglés en la primaria Cardinal Valley, y Megan Hauptert y Elizabeth Morales, realizan diferentes tareas en la Coalición de Kentucky por una Reforma de Inmigración Integral.

Si usted desea mayor información acerca de este curso puede llamar al (859) 257-1569.

LEXINGTON – During the current fall semester, the Hispanic Studies department of the University of Kentucky is offering a course on immigration and the Hispanic culture in the Bluegrass for advanced undergraduate students. The course, taught in Spanish, is called “Hispanic Kentucky.”

Driving the course, Dr. Susan Larson has offered this opportunity for future bilingual professionals to learn about the details of immigration in Lexington and surrounding counties.

The demographic change currently experienced by the area, along with the influence of the Spanish language and the Latino culture in Kentucky, are some of the central themes of the class.

In addition to class work, each student will complete volunteer work in different associations and institutions. For example, Alejandra Back, from Colombia, teaches English classes at Cardinal Valley Elementary School, and Megan Hauptert and Elizabeth Morales do projects with the Kentucky Coalition for Comprehensive Immigration Reform.

For more information about this class, call (859) 257-1569.

Hollow Creek Condominiums

Especiales de Verano

Pequeño de 1 recámara \$337.⁰⁰

Grande de 1 recámara \$382.⁰⁰

2 recámaras \$432.⁰⁰ - \$472.⁰⁰

3 recámaras \$605.⁰⁰

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
*Algunas condiciones aplican

Visítanos en:

www.lavozky.com

La ansiedad de esperar

Anthony Martínez espera que su caso se aclare

Por: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com



Anthony Joe Martinez y su madre Carmen discutieron la experiencia de su caso.

Anthony Joe Martinez and his mother Carmen discuss the experience of dealing with his case.

PARIS, KY - “Yo no me acuerdo de casi nada. Recuerdo estar sentado en una silla y luego me desperté en el suelo bañado en sangre. Me arrastré hasta la puerta y allí otro policía me vió, ya que el que me disparó en la cara había salido corriendo del cuarto”, comenta Anthony Joe Martínez acerca de lo sucedido la fatídica noche del 12 de agosto en la delegación de la policía de Paris en el Condado de Bourbon, Kentucky .

Días después Martínez despertaría en el Hospital de UK con una herida de bala en el rostro y con cargos de intento de asesinato a un oficial de policía, DUI en 1er grado e intento de desarmar a un oficial. Para complicar más la situación, el juez fijaría una fianza de \$50 mil.

“No existen palabras para expresar lo que siente una madre al ver a su hijo en tal situación, y además... esposado a su cama de hospital. Es como si te arrancan algo adentro”, comenta Carmen, la madre de Anthony.

Los Martínez esperan en diciembre lograr una dictamen favorable por parte de la Corte. La defensora pública Melissa Bellew se encuentra a cargo del caso.

“Lo que nos extraña es lo siguiente: ¿Dónde están los videos de ese cuarto de la delegación de policía? Por algo los cargos de intento de homicidio han sido descartados. Esperamos que él salga absuelto”, agregó Carmen.

“Ellos saben que no tienen caso, que soy inocente, que esto nunca debió suceder”, agregó Anthony.

La Voz no logró obtener una respuesta por parte del departamento de policía de esa ciudad ya que el caso todavía está abierto y pendiente.

Por otro lado, el departamento de policía de París no ha estado absuelto de controversia.

El 2 de octubre ese departamento sostuvo una junta con la comunidad latina y afro-americana (La Voz, 6-20) con el fin de aminorar las tensas relaciones raciales entre policía y comunidad en esa ciudad . De acuerdo a un artículo de Steve Lannen publicado el viernes pasado en el Herald-Leader, el jefe de la policía Mike Kendall había anunciado su renuncia por falta de apoyo de los comisionados de ese condado ante quejas federales internas de discriminación racial.

La familia Martínez logro a través de donaciones de individuos y negocios poder pagar la fianza disminuía en \$5,000.

“Lo más duro es que anduve yo sola juntando dinero. Somos siempre las mujeres las que siempre tenemos que solucionar todo solas. En momentos como éstos necesitamos el apoyo de los hombres. Como comunidad también es importante que nos unamos para defender nuestros derechos”, agregó Carmen.

A pesar de lo complicado de la situación la familia Martínez espera salir adelante. Anthony espera poder volver a trabajar en la construcción una vez que se recupere un poco más. Todavía está nervioso, perdió casi 35 libras, experimenta problemas con su memoria y siente su cara parcialmente dormida. El ansia de terminar con este trago tan amargo se hace palpable en Martínez.

“Yo no estoy enojado y hasta perdoné al oficial que me hizo esto. Solamente queremos justicia y que la verdad prevalezca”, comentó Anthony. Por ahora solamente toca esperar.

The anxiety of waiting

Anthony Martinez waits for his case to clear

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

PARIS, KY - “I remember almost nothing. I remember being seated in a chair and then I woke up on the floor bathed in blood. I ran for the door and there another policeman saw me, since the one who shot me in the face had run from the room,” says Anthony Joe Martinez about what happened on the night of August 12 in the Bourbon County Police Department in Paris, Kentucky.

Days later, Martinez awoke at UK Hospital with a gunshot wound to the face and charges of attempted murder of a police officer, first degree DUI and intent to disarm an official. To make the situation even more complicated the judge had set bail at \$50,000.

“There are no words to express what a mother feels upon seeing her son in such a situation, and also . . . handcuffed to a hospital bed. It is like they have taken something from inside you,” says Carmen, Anthony’s mother.

The Martinez family hopes that in December they will receive a favorable ruling from the courts. Public defender Melissa Bellew is working on the case.

“What is strange to us is the following: Where are the videos from this room at the police office? For some reason the attempted homicide charges have been dropped. We hope that he is absolved,” adds Carmen.

“They know that they don’t have a case, that I am innocent, and that this never happened,” adds Anthony.

La Voz could not obtain a response from the Paris Police Department since

the case is ongoing.

At the same time, the Paris Police Department is not free of controversy.

On October 2, the department held a meeting with the Latino and African-American communities (La Voz, 6-20) with the hope of soothing the tense racial relations between the police and the community in that town. According to an article by Steve Lannen published last Friday in the Herald Leader, chief of police Mike Kendall has announced his resignation due to lack of support from the commissioners of that county after facing federal complaints of racial discrimination.

The Martinez family received donations from individuals and businesses to help pay the adjusted \$5,000 bond.

“The hardest thing was that I was alone gathering the money. We women are always the ones who have to solve things alone. At times like this we need the support of men. As a community it is also important that we unite to defend our rights,” says Carmen.

Despite the complicated situation, the Martinez family hopes to keep going. Anthony hopes to return to construction work once he fully recovers. He is still nervous. He has lost nearly 35 pounds, has memory problems and feels partial numbness in his face. His desire to end this sour time is palpable.

“I am not angry and even forgive the official who did this to me. We only want justice and truth to prevail,” says Anthony. For now, he can only wait.

ADVANCED AUTO CARE
259-1692

El cuidado de su auto en nuestro negocio

- Diagnósticos Computarizado-Servicio de Frenos
- Reemplazo del Motor-Afinación completa/Mantenimiento
- Aire acondicionado/Servicio y reparación
- Reparación de Transmisión-Análisis electrico
- Inspecciones antes de comprar auto
- Mayoría de reparaciones grandes

TRANSPORTE DISPONIBLE
PLAN DE PAGOS
HABLAMOS ESPAÑOL

ASE CERTIFIED

Técnicos Certificados

TECH-NET Professional AUTO SERVICE

259-1692

721 N. Broadway- Lexington, KY 40508

NUEVA VIDA

Su Idioma ... Su Familia

IGLESIA NUEVA VIDA P.O. Box 4189
749 Addison Ave. Lexington, KY
(859) 230-3385 www.invlex.org



Si estás buscando la voluntad de Dios,
victoria sobre tus vicios, o
una familia amante, ya no busques más!

Actividades Semanales

Servicios de Adoración: Domingos, 5:30 p.m.

Aros de Amistad: Cada noche a las 7:00 p.m.

(estudios bíblicos en hogares de miembros de la iglesia)

La Visión de la Iglesia Nueva Vida:

Alcanzar al Pueblo Latino de Lexington con el Evangelio de Jesucristo.

Festival del Día de los Muertos Oct 7 - Nov 17

Una celebración Mexicana de la Vida y La Muerte
A Mexican Celebration of Life and Death

Este Festival del Día de los Muertos incluirá la presentación de varios altares (tradicionales y no tradicionales), creados por artistas y por la comunidad de Lexington; exposición fotográfica del Dr. Manuel Angel Aranda; y un ballet con narración bilingüe, creado por Adalhi Aranda Corn, que representará por medio de danza, música y audiovisual, esta tradición Mexicana.

This Day of the Dead Festival will include the display of various altars (traditional and non-traditional), created by artists and by the Lexington community; a photography exhibit by Dr. Manuel Angel Aranda; and a ballet with bi-lingual narration, created by Adalhi Aranda Corn, depicting this Mexican tradition through dance, music and slide shows.

INFORMACION DE EVENTOS SIN COSTO INFORMATION OF FREE EVENTS

VILLAGE BRANCH OF THE LEXINGTON PUBLIC LIBRARY

Class taking place on October 7, 14, 21. (Clase de altares)

Public Installation on Thursday, October 26 (Instalación pública)

Community Opening: Saturday, October 28, 2 - 4 PM (Inaguración)

Exhibit Dates: October 26 - November 10 (Fechas de exhibición)

MAIN LIBRARY DOWNTOWN

Papel Picado Workshop on Oct. 30 at 5:30 PM (Clase de Papel Picado)

Ballet performance on Oct. 30 at 6:30 PM (Función de Ballet -extractos)

PRESIDENT'S ROOM - SINGLETARY CENTER (UK)

Exhibit Open: Friday evening, October 27 - November 17 (Exhibición)

Exhibit Opening: Friday, October 27, 5:30 - 8:00 PM (Inaguración)

LIVING ARTS & SCIENCE CENTER

8:30 AM - 5:00 PM

Exhibit Open: October 21 - November 10 (Fechas de Exhibición)

LEXINGTON HISTORY MUSEUM (old courthouse on Main Street)

10 AM - 4 PM Friday - Monday

Exhibit Open: October 16 - November 17 (Fechas de Exhibición)

Exhibit Opening - October 20, 5 - 7 PM (Inaguración)

INFORMACION DEL BALLET BALLET INFORMATION

SINGLETARY CENTER FOR THE ARTS (UK)

Friday Nov. 3 at 7:00 PM

Saturday Nov. 4 at 3:00 & 7:00 PM

Tickets \$8 - \$10

For ticket purchase: 257-4929 after Oct. 2

PARA INFORMACION ACERCA DE LOS ALTARES

LLAMAR A HEATHER LYONS AL 252-5222

PARA INFORMACION ACERCA DEL BALLET

LLAMAR A ADALHI ARANDA AL 271-4472

LLAME AL 271-4472 PARA BOLETOS CON DESCUENTO



SPONSORS: LA VOZ DE KENTUCKY
TRADITIONAL BANK
COMMERCE LEXINGTON
ROOD AND RIDDLE EQUINE HOSPITAL



THE KENTUCKY ARTS COUNCIL

The Kentucky Arts Council, a state agency in the Commerce Cabinet has provided funding for "El Día de los Muertos" Festival with state tax dollars and federal funding from the National Endowment for the Arts, which believes that a great nation deserves great art.

Garantizamos una cuenta para todos con una identificación válida y con fotografía

Depósito Directo

Reciba su cheque de trabajo más rápido, ¡sin cargos para cambiarlo!

¡Viva! Cuenta Corriente

- Tarjeta de cheques gratis con el símbolo de MasterCard
- No necesita tener un balance mínimo
- No tiene cargo mensual
- Abra la cuenta con su "Matrícula Consular" o dos tipos de identificación oficial y vigente (pueden ser de su país nativo)

Cuenta Ultra Cash

- Cuidamos su dinero en una cuenta segura y garantizada hasta \$100,000 por persona
- Obtenga su dinero cuando lo necesite a través de los cajeros automáticos con la tarjeta Ultra Cash
- Tarjeta adicional gratis para hacer transferencias por sólo \$2.00

REPUBLIC BANK & Trust Company

Miembro del FDIC

www.republicbank.com

Comuníquese con nosotros usando los números siguientes:

Louisville e Indiana	Shelbyville y Frankfort	Lexington y Georgetown
Nicole Vázquez	Summer Milliner	Enrique Mendoza
502-561-7195	1-888-708-2500	1-866-550-5531

Para información de préstamos hipotecarios comuníquese con Sonia Perez al 502-420-1824

Representantes bilingües y cajeros automáticos en español



INMIGRANTES

Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Don José Rivera

Con la música en su mirada

¿Cuándo y cómo llegaste a Kentucky?

Yo llegué a Kentucky en 1996. En Aguascalientes formé parte de un cuarteto que se llamaba cuarteto Romance. Ellos me invitaron a venirme. Como anécdota recuerdo que cargaba la guitarra y tuve que correr entre ganado y perros ladrando. Siempre con la guitarra.Y para nada, pues el coyote luego me la robó. Salimos un 20 de octubre y llegamos aquí a Kentucky el 8 de noviembre. Al año de haber llegado, los otros tres se regresaron y yo me quedé.

¿Cómo fue tu experiencia de dejar tu país?

Fue muy duro y difícil, tener que dejar a tu familia y no poder avisarles por 2-3 semanas para que supieran que uno estaba vivo. Cuando uno quiere hacer algo, todo implica un precio. Cuando uno quiere ayudar a la familia y darles lo mejor tiene que pagar el precio de venirse.

¿Valió la pena?

Creo que sí. He aprendido mucho, hice nuevas amistades. Las amistades no conocen de fronteras, además que he mejorado lo posible en todos los aspectos como ser humano. Musicalmente también la gente me ha mostrado mucha aceptación.

¿Qué significa la música para usted?

Todo. Me ha dado muchas satisfacciones. Me ha permitido conocer gente diferente y

sobre todo tratar de elevar nuestra imagen hispana a través de la cultura.

¿Cuáles son los desafíos que enfrenta el latino en Kentucky?

El idioma y la apatía. Existen muchos programas de inglés gratuitos y la gente no los aprovecha. Se inscriben y van 1 ó 2 semanas y luego dejan de ir. Sin inglés es muy difícil alcanzar el sueño americano. También hay que apoyar a nuestra cultura pero mucha gente no asiste a eventos culturales en la comunidad.

¿Cuál es el sueño Americano para usted?

Llegar a grabar un CD y que a la gente le guste y me siga aceptando. Creo que todos tenemos una riqueza inmensa sin importar de cualquier país vienes, no debemos dejarla morir, debemos estar orgullosos de nuestras raíces.

Don José Rivera

Nacionalidad, Aguascalientes, México

Abuelo: Tiene 4 nietos, 3 hijas
Presentaciones:Tiene más de 150 presentaciones en Kentucky
Estilo Musical: Tradicional mexicano (mariachi, bolero, trío, veracruzano)



Fotos por Riche Wieman



Fotos por Riche Wieman

IMMIGRANTS

Success Stories in a New Land

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Jose Rivera

With music on the horizon

ENGLISH

When and how did you arrive in Kentucky?

I arrived in Kentucky in 1996. In Aguascalientes I was part of a quartet called Romance Quartet. They invited me to come here. I remember that I was carrying the guitar and I had to run between cattle and dogs barking, the whole time, carrying the guitar. And all for nothing, because the coyote stole it from me. We left on October 20 and we arrived here in Kentucky on November 8. A year after our arrival, the other three went back and I stayed.

What was it like to leave your country?

It was very hard and difficult, having to leave your family and not being able to tell them for two or three weeks if you were alive. When one wants to do something there is always a price. When one wants to help the family and give them the best, you have to pay the price to come here.

Was it worth it?

I think so. I have learned a lot, made new friends. Friendships know no borders, and I have improved in every way possible in being a human being. Musically, people have really accepted me.

What does music mean to you?

Everything. It has given me a lot of satisfaction. It has allowed me to meet

different people and above all to try and elevate the Hispanic image through the culture.

What are the challenges that face Latinos in Kentucky?

Language and apathy. There are a lot of free English programs and people do not take advantage of them. They sign up and then only go one or two weeks, and then stop. Without English it is very difficult to reach the American dream. It is also important to support our culture, but many people do not attend cultural events in the community.

What is the American dream for you?

To record a CD, and that people like it and continue to accept me. I believe that we all have an immense richness that does not depend on what country we come from, and we cannot let it die. We should be proud of our roots.

José Rivera

Nationality: Aguascalientes, Mexico
Grandfather: He has 4 grandchildren, 3 daughters
Presentations: He has made 150 presentations in Kentucky
Musical Style: Traditional Mexican (mariachi, bolero, trio, veracruzano)

**¡Será nuestro juego
más grande de scratch-off
- le va a sorprender!**

**\$75 MILLION
CASH
BLOWOUT**

**¡MÁS DE \$75 MILLONES
DE PREMIOS EN EFECTIVO!**

LOTería DE KENTUCKY

scratch-offs

Ponga un poco de juego en su día!

www.kylottery.com

Su oportunidad de ganar cualquier premio en los juegos scratch-off pueden variar de acuerdo al número actual de boletos impresos; los boletos pueden continuar ser vendidos después de que algunos premios, incluyendo todos los premios mayores, hayan sido reclamados.



INFINITY SERVICES LLC

Servicio Completo de Remodelaciones

Residencial ♦ Comercial

- ♦ Baños y Cocinas
- ♦ Acabados de Sótanos
- ♦ Ampliaciones
- ♦ Trabajos de Concreto
- ♦ Puertas y Ventanas
- ♦ Siding de Vinil
- ♦ Reparación de Techos
- ♦ Techos de todo Tipo
- ♦ Mármol
- ♦ Tile, Madera, Cerámica

Operada por
dueños locales
Seguro y Licencia

(859) 552.2744

Licencia # 14074

Servicio de Fotografía

Para todos sus eventos sociales
la mejor calidad digital
al mejor precio
Somos profesionales



llame para más información al **(859) 245-4529**

Winburn Square Apartments

- Increíble pero cierto
- Sólo \$99 el primer mes
- Todos los servicios incluidos
- Alquiler ya su departamento en Winburn Square



Promoción Especial:

**Para pasarse a nuestros departamentos
(859) 299-1911**

Aproveche Nuestra Oferta!!!!

1 Habitación \$470 - 2 Habitaciones \$570

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM

EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)

Pasteles-Pasteles

Para toda ocasión
con cualquier personaje,
forma y sabor
Para más información llamar al:

(859) 245-4529

Liberan...



De la primera página

...habían sido arrestados al no cubrir la fianza.El resto había regresado al ser citados de nuevo por la corte y todos fueron detenidos sin derecho a fianza debido a una investigación “pendiente” del Servicio de Inmigración y Naturalización supuestamente interpuesta por la juez que preside ambos condados, Sue Carol Browning, quien sospechaba que se encontraban ilegalmente en el país.

“La regla de ley fue inexplicablemente ignorada o abandonada por la misma institución a la que se le confió protegerla”, concluyó el juez en su decisión de liberarlos.

Todas la detenciones habían sido por tiempo indefinido y algunos habían permanecido encarcelados y sin derecho a fianza hasta por 23 días. La mayoría no hablaba inglés y aún así no tuvieron acceso a intérpretes ni designación de consejería legal o un defensor público(aunque calificaban por su estatus económico).

Según el Juez Gill, “El hecho que las detenciones son ilegales no es materia de un debate racional. La iniciación y ordenamiento de estas detenciones por una corte legal son especialmente

desconcertantes”. Gill concluyó que las decisiones de Browning contradicen el conocimiento de inclusive “un estudiante de derecho de primer año”. De acuerdo al juez, inclusive los fiscales generales Pierce White, del condado de Todd y Harold M. Johns, del condado de Logan, reconocieron en la audiencia del 8 de septiembre que los arrestos por parte de la juez Sue Carol Browning eran ilegales.

La corte determinó que las detenciones de cada uno de los detenidos fue “ilegal y en violación de las contituciones de Kentucky y de los Estados Unidos”.

¿Por qué fueron inconstitucionales los arrestos?

Según la decisión de la corte:

1. Es ilegal en Kentucky retener a cualquier prisionero sin fianza.
2. Bajo ninguna circunstancia se puede retener a una persona no convicta de un crimen por tiempo indefinido.
3. Las detenciones son ilegales porque la Corte del Distrito negó consejería legal a los detenidos.
4. La iniciación de deportación contra los detenidos por la corte distrital viola la doctrina constitucional de separación de poderes.

Release...

From front page

and were detained without right to bail due to a “pending” investigation by the Immigration and Naturalization Service supposedly ordered by the presiding judge of both counties, Sue Carol Browning, who suspected that they were in the country illegally.

All of the arrests were for an indefinite period of time and some had been jailed without right to bail for up to 23 days. The majority of them did not speak English and were not given

“The rule of law has inexplicably been ignored or abandoned by the very institution entrusted to uphold it,” concluded the judge in his decision to release them.

access to interpreters, legal counsel or a public defender.

According to Judge Gill, “The fact that the detentions are illegal is not subject to reasonable debate. The initiation

and ordering of these detentions by a court of law is especially baffling.” Gill concluded that the decisions by Browning contradict the knowledge of “every first-year law student.”

According to the judge, even attorney generals Pierce White, from Todd County and Harold M. Johns of Logan County, recognized in the September 8 audience that the arrests made by Judge Sue Carol Browning were illegal. The court determined that the detentions of each of the detainees was “illegal and in violation of the constitutions of Kentucky and the United States.”

Why were the arrests unconstitutional?

According to the court:

1. It is illegal in Kentucky to hold any prisoner without bond.
2. It is illegal to hold a person not convicted of a crime indefinitely under any condition.
3. The detentions are illegal because the District Court denied counsel to the Petitioners.
4. Initiation of a deportation action against the Petitioners by the District Court violates the Constitutional doctrine of separation of powers.

El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas

Intérpretes en Español disponibles



Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center

Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •
Resonancia Magnética de Seno •
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X

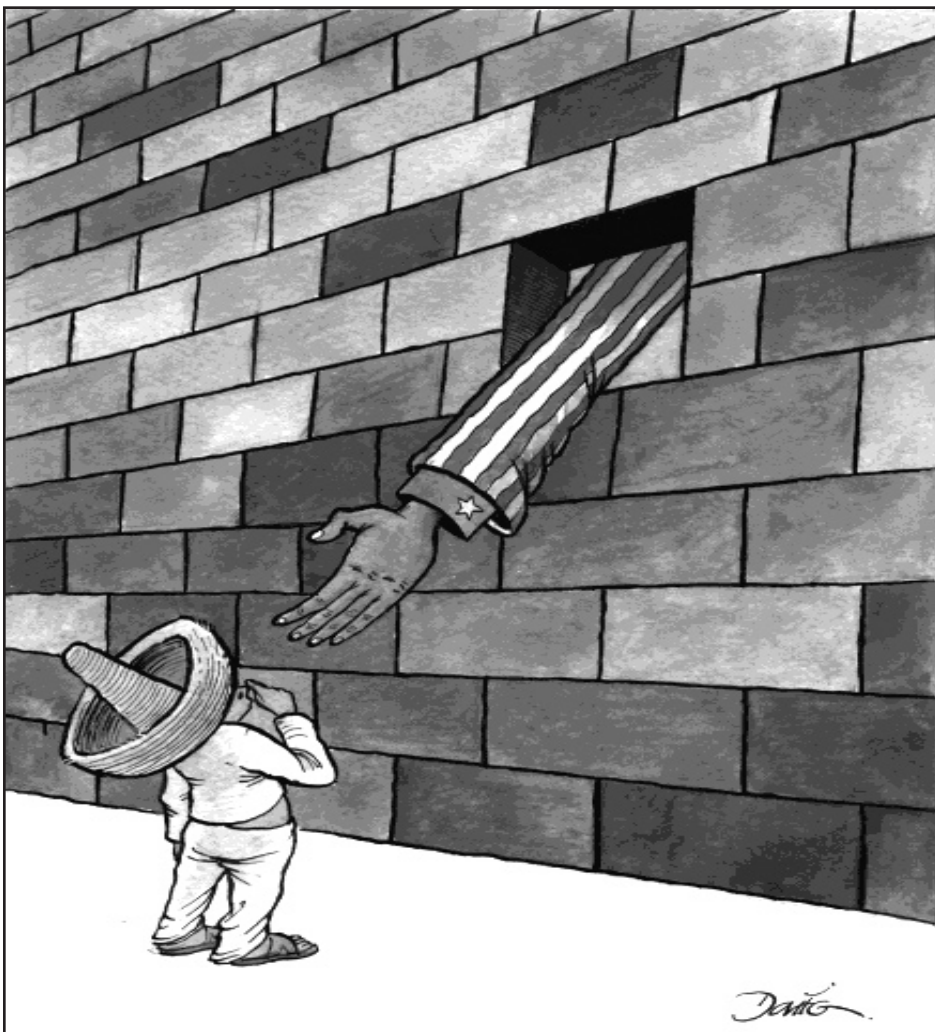


278-SCAN

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441
www.LexingtonDiagnostic.com

Caricaturistas / Cartoonists



Título : Mano Amiga / Friendly Hand

Artista : Dario Castillejos

Atribución : Diario La Crisis

Sin definir solución al conflicto de Oaxaca, México

Prensa Latina

MEXICO-La Comisión de Gobernación del Senado consideró este 17 de octubre que la situación en Oaxaca es delicada, pero no definió que la crisis es suficiente para declarar la desaparición de poderes en ese estado del sureste mexicano.

Fuentes de ese grupo de trabajo del Congreso advirtieron que el encono social y la falta de una solución urgente,



pueden generar enfrentamientos que provoquen hechos de sangre.

De acuerdo con esos criterios la declaratoria de desaparición o no de los poderes constitucionales del estado, no anticipa la conclusión definitiva del conflicto, pues hacen falta profundas reformas y un cambio en el entramado social y político.

Cortos Latinoamericanos

Ecuador: tensión electoral

BBC Mundo

La suspensión del sistema de conteo rápido refuerza las tesis de fraude y genera manifestaciones frente al Tribunal Supremo.

A más de 24 horas de terminada la primera vuelta de las elecciones, los ecuatorianos no conocen cifras totales de la votación. La empresa brasileña E-vote no dio el conteo definitivo la noche del domingo, como se había comprometido, y sólo ha presentado el 70% del conteo de votos.

La situación con E-vote parece reforzar las denuncias de supuesto fraude que hace principalmente el segundo finalista, Rafael Correa, de Alianza País.

Por eso, al frente de la sede del TSE en Quito, se mantienen decenas de personas con banderas ecuatorianas

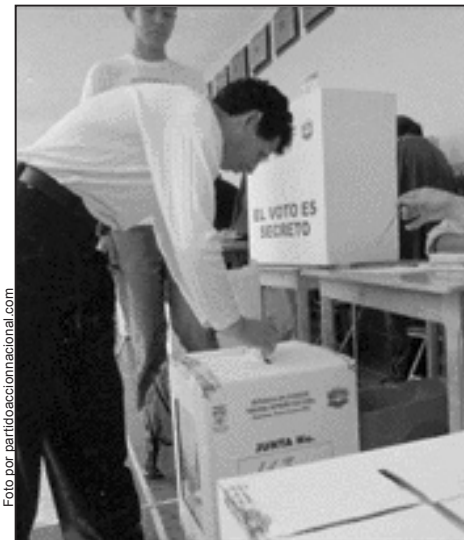


Foto por partidoeleccionacional.com

y pancartas exigiendo la renuncia de los miembros del tribunal, a quienes acusan de estar gestando un fraude.

Nueva ave descubierta en Colombia

**“Gorrión-montes de los Yariguíes”
Atlapetes latinuchus yariguierum**

Proaves.com

Una nueva ave para la ciencia ha sido descubierta cerca de la nueva Reserva Reinita Cielo Azul en la Serranía de los Yariguíes en la cordillera oriental de Colombia, llamada como el “Gorrión-montes de los Yariguíes”, o científicamente conocido como Atlapetes latinuchus yariguierum .

La publicación de la descripción de esta nueva ave para la ciencia, apareció este Martes 10 de octubre de 2006 en la prestigiosa revista Bulletin of the British Ornithologists Club (Boletín de la Asociación Británico de Ornitología, Junio de 2006, Volumen 126).

El tipo de ave

El Gorrión de los Yariguíes es un pájaro relativamente grande y con plumaje colorido de negro, rojo y amarillo, distintivo de otros similares por su espalada negra y la presencia de marcas blancas en sus alas.

T. Donegan, uno de los autores



comenta: “Antes que comenzáramos con este estudio, nadie sabía de la existencia de ninguna de las especies que habitaban la Serranía de los Yariguíes y si ellas necesitaban protección. Ahora, hemos empezado a describir las nuevas especies y un nuevo Parque Nacional Natural ha sido establecido en la región. Es sorprendente que este gorrión y los bosques de la Serranía hayan permanecido sin haber sido estudiados, descritos o protegidos por tanto tiempo”

Con ayuda de la justificación biológica producto de esta investigación y siguiendo otras iniciativas, la Serranía de los Yariguíes fue declarada el año pasado como Parque Nacional Natural por el gobierno nacional Colombiano.

Latin American Shorts

Ecuador: electoral tension

BBC World

The suspension of the rapid counting system reinforces the theory of fraud and generates protests in front of the Supreme Court.

More than 24 hours after the first round of the elections, Ecuadorians do not know the final count of the votes.

The Brazilian E-Vote business did not give the final count on Sunday night, as promised, and had only presented 70 percent of the vote count.

The situation with E-Vote seems to reinforce the claims of supposed fraud being made by the second finalist, Rafael Correa, of Country Alliance.

For that reason, in front of the offices of TSE in Quito, dozens of people with Ecuadorian flags and signs are



demanding the resignation of the court members, who they are accusing of fraud.

New bird discovered in Colombia

**“Yariguíes Brush-Finch”, Atlapetes
latinuchus yariquierum**

Proaves.com

A new bird has been discovered close to the Cerulean Warbler Bird Reserve in the Serranía of the Yariguíes range in the western range of Colombia. It has been named “Yariguíes Brush-Finch”, with the scientific name *Atlapetes latinuchus yariguierum*.

The publication of the description of this new bird appeared on Tuesday, October 10, 2006 in the prestigious magazine *Bulletin of the British Ornithologists Club*.



The type of bird

The Yariguies Brush Finch is a relatively large bird and has black, red and yellow plumage. It differs from its closest relatives in having a black back and no white markings in its wings.

T. Donegan, one of the authors said: "Before we began this study, no-one knew what species lived in the Yariquíes mountains and whether they needed protecting. It is surprising that

this new brush-finch and the forests of the Yaruigües Mountains could remain unstudied, undescribed and unprotected for so long.”

With the biological justification produced by this investigation and other ongoing initiatives, the Serranía of the Yariguíes was declared a National Natural Park last year by the Colombian government.

Caricaturistas / Cartoonists



Título : Reciclado / Recycle

Artista : Nerilicón

Atribución : Milenio, México

No solution to conflict in Oaxaca, Mexico

Prensa Latina

MEXICO – On October 17, the senate declared the situation in Oaxaca as delicate, but did not consider the crisis sufficient enough to dissolve the governmental powers in that southeastern state of Mexico.

Sources from the congressional work group advised that the social context and the lack of an immediate solution could generate conflicts and bloodshed.



Regardless of this decision, whether or not to dissolve the constitutional powers of the state, there is no anticipated conclusion to the conflict, because the necessary reforms and changes in the social and political environment are lacking.



Guatemala toma ventaja en elección en la ONU

UN Media center

16 October 2006 —La Asamblea General de las Naciones Unidas declaró este 16 de octubre de 2006 que el quinto asiento no-permanente, que debe ser asignado a un miembro del grupo de países de América Latina y el Caribe, permanece en disputa después que Guatemala ni Venezuela obtuvieron la necesaria mayoría de dos-tercios durante 10 rondas de votaciones ese día.

Durante la décima ronda de votaciones por América Latina y el Caribe, donde son necesarios 125 votos, Guatemala recibió 110 y Venezuela obtuvo 77. Se dieron cuatro abstenciones.

La votación continuará hasta que un estado de la región alcance la mayoría necesaria. El ganador reemplazará a Argentina, cuyo término exira el 31 de diciembre.

Guatemala takes advantage in UN Security race

UN Media center

The United Nations General Assembly declared this 16 October 2006 that a fifth non-permanent seat, to be awarded to a member of the Group of Latin American and Caribbean States, remains in contention after neither Guatemala nor Venezuela obtained the needed two-thirds majority during 10 rounds of voting that day.

In the tenth round of voting for Latin America and the Caribbean, where 125 votes were needed to win, Guatemala received 110 and Venezuela picked up 77. There were four abstentions.

Balloting will continue until a State from the region achieves the required majority. The winner will replace Argentina, whose term expires on 31 December.

Distribuyen antídoto en Panamá

Las autoridades panameñas comenzaron a distribuir este viernes el antídoto del dietilenglicol, la sustancia venenosa hallada en un jarabe para la tos que ha provocado 21 muertes.

El total de pacientes afectados es 44, pero esta cifra podría aumentar.

El Ministerio panameño de Salud y



la Caja de Seguro Social dijeron en un comunicado que el antídoto, conocido como fomepizole, se comenzó a usar “de forma inmediata”.

El dietilenglicol es un solvente de uso industrial que se usa, por ejemplo, como anticongelante para los radiadores de los vehículos.

La sustancia fue hallada en el jarabe Guayacolato de glicerino, fabricado por el laboratorio de la Caja de Seguro Social de Panamá (CSS).

Antidote distributed in Panama

ENGLISH

On Friday, Panamanian authorities began to distribute the antidote for dietilenglicol, a poisonous substance found in a cough syrup that has caused 21 deaths.

The number of patients affected is 44, but that figure could rise.

The Panamanian Health and Social Security Ministry said in a press release that the antidote, known as fomepizole, takes “immediate” effect.

Dietilenglicol is an industrial solvent that is used, for example, as an anticoagulant for car radiators.



The substance was found in Guayacolato syrup, made by the Panamanian Social Security laboratory.

Denuncian destrucción del Medio Ambiente en Honduras

PL

Tegucigalpa, 18 oct- La Fiscalía Especial del ambiente denunció hoy la destrucción del medio en Honduras debido a la tala indiscriminada de los bosques, así como la catástrofe que se avecina en la biosfera del río Plátano.

Autoridades de la Confederación Hondureña Desarrollo Forestal, estiman que alrededor de 500 mil pies cuadrados de maderas preciosas han sido taladas y traficadas de la reserva del Río Plátano y muchas de estas han ido a parar a Europa y los Estados Unidos.

Environmental destruction in Honduras denounced

PL

Tegucigalpa, Oct. 18 – The attorney general of the environment denounced today the destruction of the environment in Honduras due to the indiscriminate logging of forests, like the catastrophe near the Platano River biosphere.

Authorities from the Honduran Confederation for Forest Development estimate that close to 500 thousand square feet of woodlands have been logged and trafficked from the Platano River Reserve, and many of those are heading for Europe and the United States.

minutos ilimitados al mismo precio cada mes



Saber que voy a recibir la misma cuenta
todos los meses me da paz interior.

Off The Hook

135 East New Circle Road
3401 Nicholasville Road(Fayette Mall)
1845 Alexandria Dr,
(859)219-1076

cricket[®]
wireless

ilimitados

- MINUTOS A CUALQUIER HORA
- MINUTOS DE LARGA DISTANCIA NACIONAL
- ENVÍOS DE IMÁGENES, MENSAJES DE TEXTO Y AL INSTANTE
- SIN VERIFICACIÓN DE CRÉDITO
- SIN FIRMAR CONTRATOS
- SIN SORPRESAS

\$ **45** al mes

recorta este cupón y visita tu tienda Cricket[®] más cercana.

compra cualquier teléfono y obtén el primer mes gratis sin costo de activación

SÉ LIBRE
cricket[®]
1-800-CRICKET

Redimible en tiendas Cricket[®] solamente. Oferta por tiempo limitado. Disponible con nueva activación en tiendas participantes. El modelo del teléfono puede variar. Algunas funciones no están disponibles en todos los teléfonos. Minutos ilimitados a cualquier hora y los mensajes de texto, al instante y envíos de imágenes ilimitados se refiere a las llamadas y mensajes que se originen dentro de tu área de cobertura hacia los EE.UU. La larga distancia nacional ilimitada no incluye Alaska. Sujeto a los Términos y Condiciones de Cricket[®]. Puede cobrarse una cuota por activación. No incluye impuestos, recargos, servicio universal, cuota de recuperación reglamentaria de \$0.45 (por portabilidad y transferencia de número) ni otros cargos que varían por mercado. Aplican otras restricciones. Más detalles en la tienda. ©2006 Cricket Communications, Inc.



Las Palmas

1700 North Broadway
Lexington, KY (859) 566-0095
a 1/2 Cuadra del New Circle Rd.

**¿Quieres hacer
tu próximo evento
en grande?**

**Ven y hazlo
aquí en**

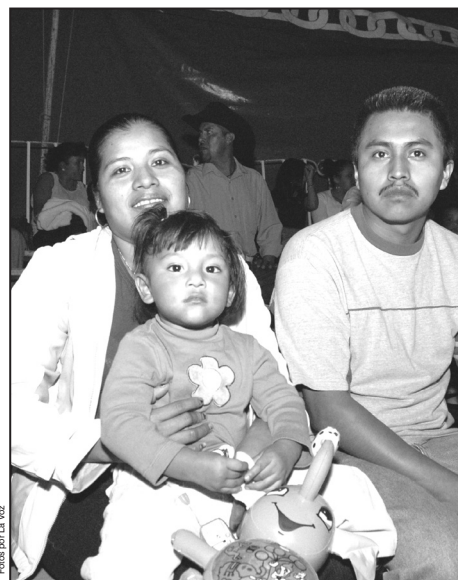
Las Palmas

**Bodas, XV años
Cumpleaños y
todos los eventos
que quieras
al mejor precio**



Toda una experiencia, Circo García gusta en Léxington

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com



Muchas familias latinas asistieron a la presentación del circo García.
Many Latino families attended the García Brothers' Circus.

LEXINGTON-Hace 14 años nació en Dallas, Texas, el Circo Hermanos García y este año por segunda vez regresó a Léxington obteniendo una buena respuesta por parte del público latino en el Bluegrass.

El modesto circo de origen mexicano hizo vibrar a grandes y chicos(as) al estilo de los circos que todavía giran por América Latina. Música en español, actos bilingües y un sentido del humor con la astucia mexicana hicieron que el lunes 9 de octubre, su última noche, la gente se sintiese como en casa y satisfechos por el precio de su entrada.

"Nos gustó, nos hicieron reír mucho", dijo Mónica de Guerrero, México, quien junto con su esposo Pedro y su hija Arianne, vinieron desde Nicholasville al show.

Según Jaime García, dueño y maestro de ceremonias, fue un acto de trapezistas en un circo húngaro el cual le llevó a enamorarse de la vida circense hace más de 40 años. Como trapezista conoció hace 34 años a su actual esposa, Leonor González, una de las mejores equilibristas del mundo por aquel entonces. Y ha sido ese eterno romance con el circo lo que le llevó a fundar el suyo.

"Qué voy a estar cansado! Yo amo esto, soy la persona más feliz del mundo", dice Don Jaime al final de la velada.

Entre mucha diversión y magia el circo también presentó el péndulo de la muerte, payasos, motociclistas en el globo mortal, malabaristas, Kong, el Rey de la Jungla y "Sponge Bob" que desbordó la alegría de las niñas y los niños presentes.

A fantastic experience

Garcia Circus in Lexington

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - Fourteen years ago the Garcia Brothers Circus was born in Dallas, Texas and this year it returned for the second time to Lexington, receiving a good response from the Latino public in the Bluegrass.

The modest circus with Mexican roots entertained old and young alike in the style of circuses that still tour through Latin America. Spanish-language music, bilingual acts and a sense of humor with Mexican cunning during their last performance, on Monday, October 9, made the people feel at home, satisfied with the price they paid.

"We liked it, it made us laugh a lot," said Monica from Guerrero, Mexico, who came from Nicholasville with her husband, Pedro and daughter Arianne for the show.

According to Jaime Garcia, owner and master of ceremonies, it was a trapeze act in a Hungarian circus that made him fall in love with the circus lifestyle for more than 40 years. He was a trapeze artist when he met his current wife of 34 years, Leonor Gonzalez, one of the best tight ropewalkers in the world in those times. And it was that eternal romance with the circus that led him to found his own.

"How can I be tired? I love this. I am the happiest person in the world," says Jaime at the end of the night.

Among the diversions and magic, the circus also presented a pendulum of death, clowns, motorcycles in the ball of death, jugglers, King Kong the King of the Jungle and "Sponge Bob" who overwhelmed the children with joy.





Teléfonos Importantes

Herramientas e Información para la Comunidad Latina de Kentucky

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.

Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■ LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000

Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ Baby Health (859) 278-1781

Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511

Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175

Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974

Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■ Community Action Council (859) 233-4600

Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465

Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ Fayette County Cooperative Extension Service (859) 257-5582

Programas de desarrollo personal.

■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■ HOPE Center (859) 252-7881

Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■ Kentucky American Water Company (859) 269-2386

(compañía de agua)

■ Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394

Asistencia legal para trabajadores del campo

■ Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067

Asistencia en vivienda justa.

■ Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■ Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494

Planificación familiar, papnicolau, etc.

■ Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840

Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■ Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■ Operación Leer (859) 254-9964

Clases de inglés gratuitas.

■ R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097

Asistencia para obtener vivienda.

■ St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■ Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■ Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■ University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■ Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181

Para mujeres embarazadas.

■ Columbia Gas (859) 288-0200

■ Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

■ Organización para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■ Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931

Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■ La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina



colorama RENTAL CENTER

Llévese lo que quiera con \$10.⁰⁰
¡Así es! Lleve AHORA lo que necesite en su hogar por sólo \$10.⁰⁰



COMPUTADORAS

Semanal, quincenal mensual...
Nuestras opciones de pago lo hacen aun más FACIL!

-Las mejores marcas
 -90 días igual que en efectivo
 -A corto y largo plazo
-NO NECESITA CREDITO



TV, VCR y DVD Juntos



New Circle



1660 Bryan Station Lexington, KY
Tienda 293-0233
Michelle 270-5260



Pantallas Gigantes de TV!



Recámaras desde \$19.⁹⁹ semanal



Estoy comprometida con ustedes, llámenme personalmente al: (859) 270-5260

Otras sucursales: Nicholasville, Danville, Winchester, Richmond, Lawrenceburg

BUD LIGHT BEER

GRAN SABOR PARA TUS GRANDES MOMENTOS.

©2006 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO

VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

Viernes: Reguetón Cumbia y salsa

Sábado: Norteño Ranchero Banda

Te esperamos!

BAR & GRILL

DI POWER Ya está aquí

Y recuerde que tenemos lo mejor de la música dance

Damas con 18 años y mayores Entran Gratis Viernes y Sábados
(Hasta las 10:00 pm)

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm-2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

1914 OXFORD CR., LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES - BEBA RESPONSABLEMENTE

Alto: Sea Responsable

Preventiva: Pase las llaves

Siga: Disfrute Bud Light

Bud Light Presenta/Presents:



Triángulo: Ceda el paso

Reduzca la velocidad en forma razonable según las condiciones y ceda el paso. Pare si es necesario.



Rectángulo: Reglamentario o Guía

Los rótulos verticales por lo general dan instrucciones o le indican cuál es la ley. Los rótulos horizontales pueden dar instrucciones o información.



Diamante: Advertencia

Estos rótulos le advierten sobre condiciones especiales o peligros más adelante. Conduzca con precaución y esté listo para reducir la velocidad. (Los rótulos de peatones y bicicletas también se muestran en un color amarillo verdoso fluorescente.)



Pentágono: Zona escolar y cruce escolar

La forma del pentágono (de cinco lados) marca las zonas escolares y le advierte que más adelante hay un cruce escolar. Los rótulos pueden tener líneas horizontales que indican un cruce de peatones, o pueden tener una placa separada con una flecha apuntando hacia abajo que indica el lugar exacto del cruce. (Los rótulos también pueden ser de color amarillo dorado.)



Cruz y círculo: Cruce de ferrocarril

Estos dos círculos indican que usted se está acercando a un cruce de ferrocarril. Reduzca la velocidad, mire y escuche para ver si viene un tren.

BUD LIGHT

Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2006 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO
12 calories, 4 g carbs, 0 g protein, 0 g fat per 12 oz can

CAR

TECHNOLOGY REPAIR



**Garantía de un Año
en Partes y Trabajo
Inspección de Diálisis
Computarizada**

Extranjeros

HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT

Nacionales

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

Nos Especializamos en:

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP
AIR CONDITIONING
HEATING - BRAKES - CV BOOT

**Reconstrucción
de motores**

**Reemplazo de
Clutch**

**Reconstrucción de
Transmisiones**

SERVICIO DE

GRUA DISPONIBLE

**Descuento para Estudiantes
Reparaciones pequeñas
y grandes**

**Abierto de Lunes a Viernes
Sábados(9:30-3:30pm)
924 Winchester Rd.**

VISA (859) 255-3075 MasterCard

CAR
TECHNOLOGY REPAIR

**10% OFF
LABOR**

(859) 255-3075 Expire 11/2006
924 Winchester Rd.

CAR
TECHNOLOGY REPAIR

**10% OFF
BRAKE SERVICE**

(859) 255-3075 Expire 11/2006
924 Winchester Rd.

**VIERNES
10 NOV.**

**LEXINGTON
CONVENTION
CENTER**



**Porque tú lo
pediste**

LOS

HOROSCOPOS

DE DURANGO

**El
Bailazo
del año**



CORALILLO

**Y al estilo
Chihuahua**



MISTERIO
del Norte

**Para más Info:
(859) 229-5187**

Indicios de corrupción en liga de fútbol hispana

Jugadores juegan sin póliza de seguros cuando desembolsaron casi \$16,000 por ella. Planean demanda judicial contra presidente de la liga.

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com



LEXINGTON-Cuando Sergio Torres se fracturó la pierna el fin de semana del 10 de septiembre contaba con toda seguridad que el cargo de \$20 que cerca de 300 jugadores desembolsan para cobertura de seguro en caso de lesión cubriría sus gastos.

“Fui con el entrenador al hospital y desde la lesión él se encarga de darle los cobros a la liga”, dijo Torres a La Voz. El entrenador entrega los cobros a Jamie Summers, presidente de la liga hispana, quien paga las cuentas con fondos de la liga. Hasta el momento Torres no ha tenido ningún problema.

Sin embargo, el asunto se complicó cuando recientemente se reveló que la liga hispana, desde su independencia en el 2006 de LYSA, nunca compró una póliza de seguros para sus jugadores. El monto pagado por los deportistas asciende a cerca de \$9,000 en este torneo, que cuenta con casi 30 equipos, y \$7,000 del anterior que contó con 20 equipos. La cantidad cercana a los \$16,000 no aparece en nungún libro de contabilidad, ya que éste tampoco existe. Así mismo, no hay indicio alguno de recibos ni registro de pagos a terceros.

“Vamos a emprender una acción judicial para intentar recobrar este dinero. Nunca existió una póliza”, dijo Jorge Quiróz, representante deportivo del equipo Cobras e involucrado por casi siete años en esta asociación deportiva.

“No solamente eso, Jamie dijo en la junta que él había pagado \$500 para incorporar la liga como un entidad legal y esto tampoco nunca se realizó”, agregó Quiróz.

Otros miembros de la actual junta directiva argumentaron también desconocer algo acerca de la póliza.

“Nosotros tampoco sabemos nada acerca de eso. Él nunca responde a esa pregunta. A lo mejor tú sabes lo mismo que nosotros...nada”, dijo Horacio, representante del equipo Internacional y asistente de Summers.

Además de negarse a responder a nuestras llamadas, Summers evadió a La Voz en la pasada junta del martes 17 de octubre.

Por su parte, Rudy Cruise del Departamento de Parque y Recreación, en cuyos campos juega la liga, ha solicitado a Summers una copia de la póliza y dijo tampoco haberla recibido.

“Nosotros queremos apoyar a la liga y la seguiremos apoyando siempre y cuando muestren que la organización es responsable y bien administrada”, comentó.

Entrenadores y representantes de equipos de la liga han decidido convocar a elecciones generales para elegir o re-elegir a la junta directiva este próximo martes 24 de octubre.

Signs of corruption in the Latino soccer league

Players play without insurance policies after paying nearly \$16,000 for them. They will take the president of the league to court.

Por: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – When Sergio Torres fractured his leg the weekend of September 10, he was sure that the \$20 that he and nearly 300 other players paid for liability insurance in case of an accident would cover his expenses.

“I went with the trainer to the hospital and ever since the accident he has taken care of giving the bills to the league,” Torres told La Voz. The trainer gives the bills to Jamie Summers, president of the Latino soccer league, who pays the bills with money from the league. So far, Torres has not had any problems with the bills.

Nevertheless, the matter became more complicated when it was recently revealed that the Latino league, since its independence in 2006 from LYSA, never purchased a liability policy for its players. The amount paid by the sportsmen is close to \$9,000 in the current tournament, with nearly 30 teams, and \$7,000 in the previous tournament of 20 teams. The total amount, close to \$16,000, does not appear in any accounting register or book, since those also do not exist. Likewise, there is no record of receipts or payments registered.

“We are going to initiate legal action to try to recover this money. There was never a policy,” said Jorge Quiroz, representative from the Cobras team and involved for nearly seven years in this sporting association.

“Beyond that, Jamie said in the board meeting that he had paid \$500 to incorporate the league as a legal entity and that also never happened,” added Quiroz.

Other members of the current board of directors argue that they also know nothing of the policies.

“We don’t know anything about it. He never responds to that question. You probably know the same as we do . . . nothing,” said Horacio, a representative of the International team and assistant to Summers.

In addition to refusing to answer our calls, Summers avoided La Voz at the board meeting on Tuesday, October 17.

For his part, Rudy Cruise of the Department of Parks and Recreation, in charge of the fields where the league plays, had asked Summers for a copy of the policy and also said he had not received it.

“We want to support the league and we will continue supporting the league as long as they show that the organization is responsible and well administered,” he said.

Trainers and team representatives of the league have decided to call general elections to elect or re-elect the board of directors on Tuesday, October 24.

Primera División

Hasta la 5a Jornada

Equipo/Team	JJ	JG	JP	JE	GF	GC	DIF	PTOS
Limeño	5	3	0	2	12	8	+8	11
Santos	5	3	0	2	12	6	+6	11
Américas	5	3	1	1	11	8	+3	10
Bayer	5	2	0	3	26	8	+18	9
Cobras	5	2	0	3	12	7	+6	9
Internacional	5	2	2	1	9	6	+3	8
Simba	5	1	3	1	12	7	+5	7
León	5	1	4	0	7	14	-7	3
Cometas	5	0	5	0	5	22	-17	0
Casa Cafe	5	0	5	0	5	30	-25	0

Segunda División

Hasta la 5a Jornada

Equipo/Team	JJ	JG	JP	JE	GF	GC	DIF	PTOS
Winchester	5	3	0	2	16	9	+7	11
Winburn	5	3	1	1	22	7	+15	10
Carpenters	4	3	0	1	10	2	+8	10
Dep. Chiapas	5	2		3	9	3	+6	9
Tetillas Soccer	5	2	1	2	13	10	+3	8
Halcones	5	2	2	1	14	11	+3	7
Puebla	4	1	2	1	9	13	-4	1
Arsenal	4	0	3	1	7	14	-7	1
Dufon	3	0	3	0	3	14	-11	0
T. Neza	4	0	4	0	3	23	-20	0

Tercera División

Hasta la 5a Jornada

Equipo/Team	JJ	JG	JP	JE	GF	GC	DIF	PTOS
Huarache Pizza	5	3	1	1	18	9	+9	10
Mt. Sterling	5	2	1	2	11	5	+6	8
Cordoba	5	2	2	1	12	6	+6	7
Cranksniff	4	2	1	1	12	10	+2	7
Fresno	3	2	0	0	5	1	+4	6
San Jose	4	2	1		8	8	0	6
R. Soconusco	5	2	3	0	4	10	-6	6
Potros	4	1	4	0	4	10	-6	3
Dep. Arsenal	5	0	5	0	4	17	-13	1

Copa de la Cosecha

Harvest Cup



El equipo Mi Pueblo #2 se quedó con la Copa de la Cosecha, organizada por la clínica de los Trabajadores del Campo. El torneo tuvo como fin recaudar fondos y promover la salud comunitaria.

Mi Pueblo #2 won the Harvest Cup, organized by the Bluegrass Farmworker Health Center. The tournament was held to raise funds and promote community health.

ENGLISH

Posiciones Torneo Fútbol Indoor de Otoño

Liga Masculina Ballena Asesina en Soccer Blast

Standings Indoor Soccer Fall League:

Men Ballena Asesina at Soccer Blast

Posición / Place	Equipo /Team	G+	G-	GD	Ganados-Wins	P L	T	PTS
1	Americas Jrs	40	21	19	5	0	0	15
2	Mi Mexico Club	45	25	20	4	1	0	12
3	Hydro Rayos	37	28	9	3	2	0	9
4	Pumas	52	52	0	3	3	0	9
5	Boca Jrs	27	35	-8	2	3	0	9
6	Arsenal	25	35	-10	2	3	0	6
7	Bayer	29	26	3	1	3	0	3
8	Toro Neza	11	44	-33	0	5	0	0

Vea las galerías deportivas en www.lavozky.com.

Check the sports photo galleries at www.lavozky.com.

PROMOCION DEL MES

150 Camisetas
100% Algodón,
Blancas,
Estampadas 1 Color
Por solo \$450



¡LO ULTIMO!

Tenemos las
camisetas de 100%
Polyester Repelentes
de Olor y Sudor

Estampado y bordado
de camisetas, playeras,
gorras y mucho mas.

PERFORMANCE JERSEYS
WICKING AWAY FABRICS
SUBLIMATED JERSEYS



¿No tiene su Logo ó Idea?
¡Ningún problema!
Nuestro diseñador lo ayudará
en la creación de su logo para
su negocio, equipo deportivo, etc.



WWW.KYTSHIRTS.COM

(859)519-9683 OR 420-2512

YAHPRINTING@YAHOO.COM



El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.

Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm

Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544

Educación

Education

Prepare sus hijos para ir a la universidad

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educacion, ESL Instructor Montgomery County

En este mundo globalizado en que vivimos, la educación más allá del colegio es uno de los pasos más importante a seguir. Entre más educación académica su hijo(a) tenga mejores son las oportunidades-opciones de carreras-trabajos que sus hijos puedan elegir. Hoy en día hay una gran variedad en la educación superior. No solamente hay estudios universitarios de cuatro años sino que existen carreras de dos años que se imparten en colegios comunitarios, escuelas de negocios, escuelas técnicas, y vocacionales. También existen cursos de estudio donde se pueden obtener licencias o algún tipo de certificación, para terminado trabajo.

A través de la educación elementaria, y secundaria, los padres pueden ayudar a establecer una fundación fuerte para que los hijos puedan alcanzar el éxito académico superior. Si los estudiantes obtienen buenas calificaciones desde que se encuentran en la escuela primaria, esto los prepara para el nivel siguiente, que es la escuela media y así se continúa hasta que el estudiante llega a la universidad.

Más específicamente esa preparación empieza en los años de sexto, séptimo y octavo, cuando se encuentran en el ciclo académico intermedio. Y es aquí donde los estudiantes inician su preparación académica para los años de educación superior. Por ejemplo si el estudiante toma Algebra 1 en la escuela media entonces él o ella puede tomar materias como química, matemática o física, en el colegio, y estos cursos que son un pre-requisito del currículo universitario.

De todas maneras si aún no existe una meta específica para la profesión que su hijo(a) quiere estudiar entonces están los cursos generales como inglés, matemáticas, ciencias, historia y geografía. Esto les permite mantener una base fuerte en conocimientos que enriquecen sus habilidades académicas, para cualquier profesión, o carrera que decidan tomar más adelante.

Ahora los consejeros recomiendan lo siguiente: a aquellos estudiantes que ya saben que es lo que ellos quieren estudiar les aconsejan que tomen cursos electivos durante dos años como idiomas extranjeros, clases de música, arte, danza, o teatro. Esto es muy importante ya que si su hijo(a) no sabe que estudiar en la universidad, esto le ayudara a tener más opciones, y a tener

una fundación académica más apropiada. Muchos adolescentes aun no quieren pensar en este dilema, pero una forma de ayudarles a ellos a pensar en el futuro es a través de una constante comunicación.



Foto por La Voz

Las calificaciones no es el único requisito a las cuales las universidades se fijan. Sino que también se fijan si los estudiantes han participado en actividades extra-curriculares tales como deportes y clubes de servicio a la comunidad.

Prepare your children for college

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Educacion, ESL Instructor Montgomery County

In this global world that we live in, education beyond high school is an important step to take. The more academic education that your child has, the more opportunities, careers options and jobs

technical and vocational schools. There are also courses where you can obtain a license or some type of certification for certain jobs.

Through elementary and secondary education parents can help establish a strong foundation on which children can be successful in higher education. If students obtain good grades from the time they are in elementary school they are prepared for the next level, which is middle school, and that pattern will continue through college.

More specifically, that preparation begins in sixth, seventh and eighth grade when they are in the middle of their academic cycle. It is here where the students begin their academic preparation for their years of higher education. For example, if the student takes Algebra 1 in middle school, then he or she can take subjects like chemistry, mathematics or physics in high school and these courses are pre-requisites for college courses.

At any rate, if your child does not yet know what profession he or she wants to study, there are general classes like English, math, science, history and geography. These classes allow them to maintain a strong base of knowledge that enriches their academic ability for whichever profession or career that they decide to pursue in the future.

Counselors recommend the following: to those students who already know what they want to study, they advise them to take two years of elective courses like foreign languages, music, art, dance or theater classes. That is very important, because if your child does not know what he or she wants to study in college, those classes give them more options and have a good academic foundation. A lot of adolescents do not want to think about this dilemma, but one way to help them think about the future is through constant communication.

Grades are not the only requirement at which colleges look. They also observe if students have participated in extra curricular activities like sports and community service clubs.

available to your child. Today there is a great variety in high education. Not only are there four-year college degrees, but there are also two-year degrees from community colleges, business schools and

ENGLISH

Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964				
UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390				
UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

CLASES en el CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR / CLASSES 1812 VERSAILLES ROAD (859) 254-5507			
UBICACION LOCATION	CLASES DE GED CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	CLASES DE GED CLASS	Martes y Mie Tuesday & W	6:30-8:30 PM
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	Clases de Manual de Conducir Driving Manual Classes	Febrero February	(859) 254-5507

CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR 1812 VERSAILLES RD (859) 254-5507

Clases de Inglés

PROCEDURES (Procedimientos)

I ride.....yo monto
you ridetu montas
he/she rides.....el/ella monta
to adjustajustar
to bathebañar
to be carefultener cuidado
to bring (inside)traer (adentro)o meter
to clean or to groom.....limpiar
to exerciseejercitar-hacer ejercicio
to feeddar de comer
to lock/unlockcerrar bajo llave
to put awayguardar
to ride.....montar
to supervise/attend.....supervisar, atender
to sweep.....barrer
to tack up (put on equipment)poner el equipo
to tie/untieamarrar/desamarrar
to turn on/offencender/apagar
to turn out (put outside)poner (afuera) o sacar
to walk (by hand).....caminarlo
to water.....darle agua

OPPOSITES (Opuestos)

before/afterantes/después
early/latetemprano/tarde
first/last.....primero/último
here/thereaquí/allá
now/then.....ahora/después
large/medium/small ..grande/mediano/pequeño
empty/fullvacío/lleno
more/less.....más/menos
better/worsemejor/peor
clean/dirtylimpio/sucio
cold/hot.....frío/caliente
good/badbueno/malo
left/right.....izquierda/derecha
fast/slowlyrápido/despacio
thin/fatdelgado/gordo
together/apart.....juntos/aparte



A ritmo de mujer CELEBRANDO LA SALUD

Las fiestas pueden ser frívolas y divertidas, pero ellas también nos unen más a la gente que nos importa y a nosotros mismas. En Léxington, un grupo de mujeres ha creado una fiesta que puede salvar tu vida.

Un nuevo tipo de fiesta



Es una escena común. Un grupo de mujeres, amigas y vecinas, llegan a la casa. Hay comida y se socializa. Todas toman sus asientos en la sala y conversan mientras una de ellas sacar algunos objetos de una bolsa. Estos son objetos para que las mujeres los observen, hablen acerca de ellos y los exploren. La mujer a cargo del evento tiene conocimiento y dirige la discusión, ella ha venido a presentar sus bienes. La mujer deja los premios e información importante. En un par de semanas, quizás, una de esas mujeres hospedará en su hogar una fiesta similar.

Ciertamente todos hemos estado en este tipo de fiestas, ya sea de Tupperware, velas aromáticas o productos Mary Kay. Todas conocemos el poder de unas cuantas galletas, un grupo de mujeres y una bolsa de regalos. Imagina si una de esas fiestas fuera usada para ayudarnos a vivir más tiempo, a tener vidas más saludables en lugar de solamente preservar las sobras de comida y ponerse lápiz labial.

Las Promotoras de Salud están haciendo precisamente eso. Armadas con folletos, videos y modelos, las Promotoras están realizando Fiestas de Cáncer de Seno para dejar saber a las latinas cómo cuidarse de sus senos.

Las fiestas permiten seguir el mismo modelo de las fiestas de maquillaje o velas, solamente que no hay nada que comprar y todas se van con información invaluable. Las fiestas son divertidas y abiertas, de tal forma que las mujeres se sienten cómodas acerca de su salud de los senos.

“El concepto es que es una fiesta- una fiesta de salud”, dice Rosa Martin, directora del programa de Promotores.

La fiesta dura una hora. Durante ese tiempo, la promotora invitada a la fiesta mostrará un video y hablará acerca de la salud. Luego ella pasa modelos de senos con diferentes protuberancias de diferentes tamaños, de tal forma que las mujeres sepan qué buscar es sus propios senos.

“Es muy importante en nuestra comunidad porque las latinas no desarrollan cáncer del seno con tanta frecuencia como otras comunidades, pero cuando lo desarrollan, es más fatal que en otras mujeres”, dice Martin.

De hecho, de acuerdo a la Fundación contra el Cáncer Susan G. Komen, el cáncer de seno es la principal causa de muertes en mujeres Latinas y la forma más

Mí cuerpo me ha enseñado muchas cosas, todas de ellas llenas de alma: cómo bailar y hacer el amor; lamentar y hacer música; ahora me está enseñando cómo curarlo.
-Kat Duff

común de cáncer por las mujeres latinas.

“Es importante, comenzando a temprana edad, que las mujeres empiecen a chequear sus senos. Si encuentran algo, deben ir al doctor inmediatamente, porque si es detectado a una etapa temprana, puede ser curado”, dice Martin.

Las Fiestas de Cáncer del Seno ofrecidas por las promotoras de salud no nos deben intimidar. Qué mejor lugar para aprender acerca de sus cuerpos que alrededor de nuestras amigas. Con nuestras

amigas podemos reírnos de nosotras mismas y de las cosas que nos asustan como el cáncer. Con nuestras amigas sabemos que si necesitamos apoyo o ayuda ellas siempre nos lo brindarán, ellas estarán con nosotras aún cuando las cosas no son divertidas y durante tiempos difíciles.

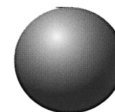
Toma ventaja de estas fiestas, para compartir con amigas y para explorar algo más importante que contenedores plásticos y velas aromáticas, para explorar tu cuerpo y tu salud.

Tamaño de los tumores que se detectan mediante la mamografía y el autoexamen del seno.

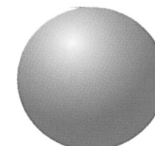
Tamaño promedio de un tumor que se detecta por medio de mamografías anuales cuando existen placas anteriores para comparar.



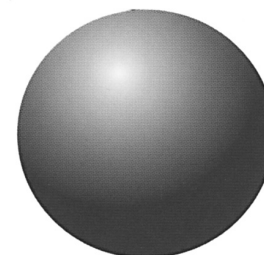
Tamaño promedio de un tumor que se detecta en una mamografía inicial.



Tamaño promedio de un tumor que la mujer puede detectar si practica el autoexamen del seno con regularidad.



Tamaño promedio de un tumor detectado accidentalmente.



A Woman's Pace CELEBRATING HEALTH

Parties can be frivolous and fun, but they can also bring us closer to the people we care about and ourselves. In Lexington, one group of women has created a party that could save your life.

A new kind of house party



It is a familiar scene. A group of women, friends and neighbors, arrive at a home. There is food and socializing. They all take their seats in the living room and talk as one of them starts to take items out of her bag. These are items for the women to look at, to talk about and to explore. The woman in charge of the event is knowledgeable and leads the discussion, she has come to present her wares. The women leave with prizes and valuable information. In a couple weeks, perhaps, one of those women will host a similar party in her home.

Certainly we've all been to this type of party, be it to look at Tupperware, candles or Mary Kay products. We all know the power of a few cookies, a group of women and a bag of goodies. Imagine if one of those parties was used to help us live longer, healthier lives instead of just preserve our leftovers or apply lipstick.

The Health Promoters are doing just that. Armed with pamphlets, videos and models, the Promoters are holding Breast Cancer Parties to let Latina women know how to take care of their breasts.

The parties follow the same model as a make-up or candle party, only there is nothing to buy and everyone walks away with priceless information. The parties are fun and open, so that women will feel comfortable talking about their breast health.

"The concept is that this is a party – a health party," says Rosa Martin, director of the Promoters program.

The party lasts an hour. During that time, the promoter invited to the party will show a video and talk about breast health. Then she will hand out breast models with different sized lumps. The women have the chance to feel for the lump, so they know what to look for in their own breasts.

"It is very important in our community because Latinas do not get breast cancer as often as other communities, but when we do get it, it is more fatal than in other women," says Martin.

In fact, according to the Susan G. Komen Breast Cancer Foundation, breast cancer is the principle cause of death in Latino women

My body has taught me
many things, all of them
filled with soul: how to
dance and make love,
mourn and make music;
now it is teaching me
how to heal.
-Kat Duff

and is the most common form of cancer for Latino women.

"It is important, beginning at a young age, that women begin checking their breasts. If they find something, they should go to the doctor immediately, because if found early, it can be cured," says Martin.

The Breast Cancer parties offered by the health promoters should not intimidate us. What better place to learn about our bodies than

surrounded by our friends. With our friends we can laugh at ourselves and at scary things like cancer. With our friends we know that if we need support or help we will always have it, they will be there with us even when things are not funny and times are hard.

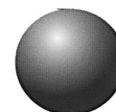
Take advantage of these parties, to share time with your friends and to explore something more important than plastic containers and scented candles - your body and your health.

Size of tumors that can be detected through mammograms and self breast exams.

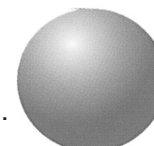
Average size of a tumor that can be detected through annual mammograms when there are existing plates with which to compare.



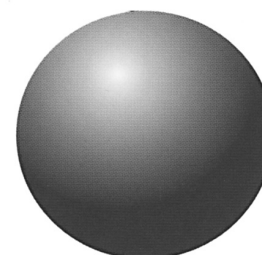
Average size of a tumor that can be detected with an initial mammogram.

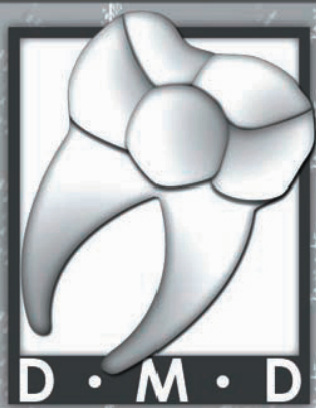


Average size of a tumor that a woman can detect if she practices regular breast exams.



Average size of a tumor found accidentally.





Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y completas

Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar

859-253-3242

556 North Broadway
Lexington, KY 40508



WOW!

Llame a Luis López para conseguir el mejor precio de Lexington



ALINEACION & BALANCEO

Descuento al Instante de \$35!

\$44.99

Incluye:
Alineación Estandar
Verificación profunda de llantas

REG. \$79.99 Para la mayoría de Autos, Camionetas y SUV
Rotación de las 4 llantas
Verificación de la presión

Abrimos diario @ 7:30 AM - Cerramos los Domingos

New Circle Rd NE - Frente al White Castle

Para más información llama al: (859) 252-5692



Es absurdo pensar que todos necesitamos la misma cuenta.

PNC tiene cuentas distintas para gente distinta:

Cuenta de Cheques Gratuita: Sin balance mínimo, sin cargos mensuales y con la tarjeta PNC Visa® Check Card es fácil disfrutar el Programa de Recompensas de Visa Extras donde puedes acumular puntos y canjearlos por grandes recompensas.

Cuenta de Cheques Performance: Puedes acumular intereses en tu balance, aprovechar los ATMs gratuitos y los bonos en las tasas de interés para ciertos Certificados de Depósito y IRA CDs de PNC Bank.*

Cuenta de Cheques Performance Select: Incluye los beneficios de la Cuenta de Cheques Performance, además de transferencias bancarias domésticas y hasta 5 Cuentas Money Market o de Ahorros gratuitas.*



1-866-HOLA-PNC www.pnc.com/espanol

*PNC no aplicará cargos por usar ATMs que no sean de PNC en las cuentas de Cheques Performance y Performance Select. Además se le reembolsará automáticamente los cargos por usar ATMs de otros bancos.
PNC Bank, **Miembro/Member FDIC.** ©2006 The PNC Financial Services Group, Inc. Todos los derechos reservados.



Liliana Gómez

Rigiéndose por las reglas de dos culturas

Randi Ewing por La Voz

Cuando Liliana se para en el centro de un campo de fútbol sabe que ella está en control. Estudiante de último año de la preparatoria Lafayette, Liliana es la única árbitro mujer en la Liga Hispana de Fútbol en Léxington. Desde que se trasladó a vivir a Léxington desde Chiapas, México con su familia hace tres años atrás, ella ha aprendido inglés, planeó su futuro y ha dominado el juego de la vida en un nuevo país.

El padre de Liliana la había motivado a que arbitrara como una forma de hacer dinero, pero inicialmente Liliana se había resistido a la idea.

“En México, usted no ve a las mujeres haciendo eso”, dice acerca de arbitrar. “En México el fútbol es parte de tu vida. El fútbol vive en ti; tú vez a tu padre y hermano jugar. Sin embargo en México no hay equipos femeninos”.

En Kentucky, Liliana ha tenido la oportunidad de arbitrar partidos, aunque su presencia en el campo es sorpresa para muchos jugadores de Liga Hispana.

"Ellos creen que porque soy una chica que voy a tomar una mala decisión, pero luego ven que realizo un buen trabajo", dice.

Liliana ha tenido que encarar estereotipos y sobreponerse a ellos tanto fuera como dentro de la cancha de fútbol.

La preparatoria en los Estados Unidos le ha enseñado inglés, la cultura de los EE.UU. y cómo hacer nuevos amigos, aunque también le ha mostrado el feo rostro del racismo.

“Nunca experimenté el racismo en México y aquí lo experimentas”, dice, agregando que a pesar de las actitudes de algunos de sus propios compañeros, ella ha hecho amigos con todo tipo de gente.

“No tuve momentos difíciles tratando a la gente, pero hay gente en la escuela...que llegan a la conclusión de que si eres mexicana tienes que ser de cierta forma”, dice. “Dicen esos

comentarios acerca de una, sin embargo no te conocen o saben de dónde vienes”.

Al igual que en el campo de fútbol, la vida en la preparatoria tiene reglas. Para Liliana esas reglas incluyen no caer en peleas con

la gente, llegar a tiempo a clases, recordar tu excusa si fallaste y hacer lo mejor para enorgullecer a tus padres.

Esas reglas le han impulsado a través de los tres años de preparatoria con buenas calificaciones y un buen plan para el futuro. Después de graduarse, Liliana irá al Colegio Comunitario y Técnico del Bluegrass y luego a la Universidad de Kentucky. Ella quiere estudiar relaciones internacionales.

Mientras tanto ella terminará la preparatoria y continuará arbitrando juegos, pronto a nivel de preparatoria. La vida, dice ella, es igual que arbitrar.

“Usted pita algo de acuerdo a lo que observas, pero algunas veces tienes que ser flexible...Tienes que pensar qué es lo mejor para el juego”, dice.

Liliana Gomez

Playing by the rules of two cultures

ENGLISH

Randi Ewing for La Voz

When Liliana Gomez stands in the center of a soccer field she knows that she is in control. A senior this year at Lafayette High School, Liliana is the only female referee for the Hispanic Soccer League in Lexington. Since she moved to Lexington from Chiapas, Mexico with her family three years ago, she has learned

“They think because I’m a girl that I’m going to make a bad decision, but then they see that I’m doing a good job,” she says.

Liliana has had to face stereotypes and move past them both on and off the soccer pitch. High school in the United States has taught her English, U.S. culture and how to make new friends, but it has also revealed the ugly face of racism.

“I never experienced racism in Mexico and here you experience it,” she says, adding that despite the attitudes of some of her fellow students, she has made friends with all types of people.

“I didn’t have a hard time dealing with people, but there are people in school . . . they come to the conclusion that because you’re Mexican you have to be a certain way,” she says. “They’re saying those comments about you, but they don’t know you or where you’re from.”

Just like on the soccer field, life in high school has rules. For Liliana those rules include not getting into fights with people, getting to class on time, remembering your excuse if you miss and doing her best to make her parents proud.

Those rules have gotten her through three years of high school with good grades and a good plan for the future. Upon graduation, Liliana will go to Bluegrass Community and Technical College and then to the University of Kentucky. She wants to study International Relations.

In the meantime she will finish high school and continue refereeing games, soon at the high school level. Life, she says, is just like refereeing.

“You call something because that’s what you see, but sometimes you have to be flexible. . . You have to think what’s best for the game,” she says.

English, planned her future and mastered the game of life in a new country.

Liliana’s father pushed for her to begin refereeing as a way to make money, but initially Liliana resisted.

“In Mexico, you don’t see girls doing that,” she says of refereeing. “In Mexico soccer is part of your life. Soccer is in you; you see your dad and your brother play. But in Mexico they don’t have girls teams.”

In Kentucky, Liliana has had the opportunity to referee games, even though her presence on the field is surprising for some of the Hispanic League players.

Visítanos en:
www.lavozky.com

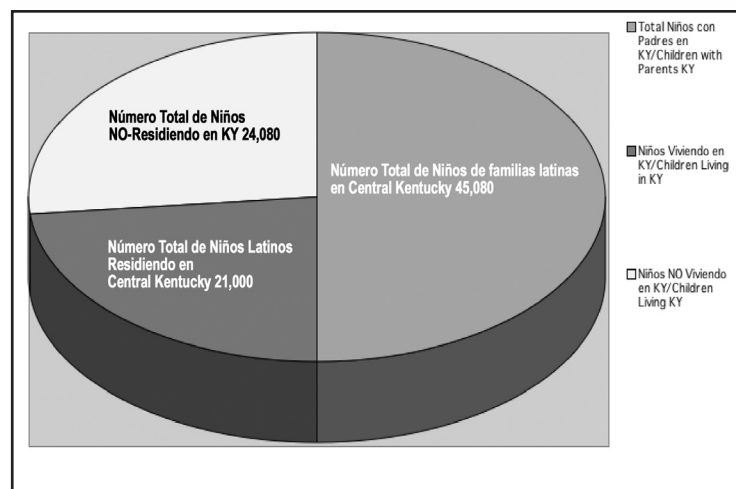


Noticias de Inmigración

Immigration News

Los niños extrañan a sus abuelos y abuelas

Children miss their grandparents



La Voz

Según Garnett Jones, co-fundadora de la Iniciativa Hispana de Georgetown-Condado de Scott, uno de los resultados más interesantes de una encuesta recientemente realizada por esa organización es la constante observación por niños y niñas latinas inmigrantes entrevistados acerca de extrañar a quienes en muchos casos compartieron gran parte, o los primeros años de su vida, los abuelos y abuelas.

Por esa razón le presentamos algunos gráficos que presentan la composición familiar de familias inmigrantes, en su mayoría latinos viviendo en Kentucky.

La Voz

According to Garnett Jones, co-founder of the Georgetown Hispanic Initiative in Scott County, one of the most interesting results of a recent survey done by that organization is the statement by many Latino immigrant children interviewed that they miss their grandparents, who, in many cases, were a big part of their life in their early years.

For that reason, we offer some graphics that show the family composition of immigrant families living in Kentucky, the majority of whom are Latino.

ENGLISH



Los países de América Latina y el Caribe que reciben mayor volumen de dinero son México, Brasil, Colombia y El Salvador. Los que reciben menos son Trinidad y Tobago y Uruguay. Otros países para los cuales los envíos tienen un peso relativo muy importante son Honduras (10,7 por ciento de su Producto Interno Bruto, PIB), República Dominicana (9,1 por ciento), Guatemala (6,8 por ciento) y Ecuador (5,9 por ciento).

Increase of remittances continues

BID

The movement of capital generated by the work of immigrants that is sent to developing countries grows larger each year. For 2005, the International Development Bank projected that the remittances to Latin America would reach 55 billion dollars, 10 billion more than in 2004 and nearly twice that of 2002. This is without mentioning the effect on remittances of the severity of the hurricanes (Katrina, Rita, Stan, Wilma, among others) that occurred during 2005.

The Latin American and Caribbean countries that receive the largest volume of money are Mexico, Brazil, Colombia and El Salvador. Those that receive the least are Trinidad and Tobago and Uruguay. Other countries in which the money sent makes an important difference are Honduras (10.7 percent of their Gross Internal Product), the Dominican Republic (9.1 percent), Guatemala (6.8 percent) and Ecuador (5.9 percent).



ENGLISH

Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas / *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

E
S
P
A
L
D
A



Eastland Chiropractic

Dr. Brent Dawson, D.C.

¿Dolores musculares?
¿Lesiones en el trabajo?
¿Accidentes de carro?

255-3777 Pregunte por Andreina
Precios accesibles y planes de pago.

En el centro comercial Eastland, al lado de Big Lots ®

C
U
E
L
L
O

¡Atención! Chequéate esto antes de salir esta Noche de Brujas



¡Oigan niños! ¡Lean estos consejos de seguridad para la Noche de Brujas con sus padres y disfruten una Noche de Brujas divertida y segura!

Disfraces:



Mi disfraz es corto y ajustado.

Las mangas sueltas o las capas y faldas ondulantes pueden hacerte tropezar y pueden prenderse en fuego si rozan contra las llamas de una vela o de una linterna hecha con una calabaza.



Mis zapatos son de mi tamaño.

Los zapatos grandes y blandos (zapatos de payasos, zapatos de adultos), con los cuales se te hace difícil caminar, pueden hacerte caer.



Los accesorios de mi disfraz son flexibles.

Si te caes, los accesorios de un disfraz pueden lastimarte. Asegúrate que las espadas, cuchillos, etc., sean hechos de plástico flexible o de goma.



Los huecos para los ojos en mi máscara son lo suficientemente grandes.

Asegúrate que tu máscara se pueda ajustar bien y que los huecos para los ojos te permitan ver claramente. No uses una máscara que esté muy suelta; puede resbalar y bloquear tu visión. Mejor aún, píntate la cara en vez de usar una máscara.

Calles:



Los conductores pueden ver mi disfraz en la oscuridad.

Sé original con un disfraz que se ilumina en la oscuridad. Decora tu disfraz pegándole calcomanías o cintas adhesivas reflectoras.



Me quedo en un grupo durante la Noche de Brujas.

No anden solos durante la Noche de Brujas. Niños, si tienen menos de 13 años, asegúrense de ir con un adulto. Los niños mayores siempre deben de ir con amigos.



Yo cruzo las calles en los cruces y las intersecciones.

Detente en las esquinas de las calles, mira hacia la izquierda, a la derecha y a la izquierda de nuevo antes de cruzar y ¡no cruces entre carros estacionados! Recuerda, nunca comiences a cruzar la calle sin mirar si un vehículo se está acercando.

Dulces:



Me aseguro que mis padres verifiquen mis dulces antes de comérmelos.

Cuando vayas "trick-or-treating", escoge sólo dulces que estén envueltos. Pídele a tus padres que verifiquen todos los dulces para asegurarte que no te harán daño.

National
**SAFE
KIDS**

Campaign

**Espacio
Donado por:**



COPACABANA TRAVEL

"Su Agencia de Viajes Hispana"



Ofrece boletos de avión desde
**Louisville, Lexington
y Cincinnati a:**

México D.F....\$190	Salvador.....\$295
Guadalajara..\$265	Guatemala..\$279
Monterrey....\$240	Bogotá.....\$410
León.....\$269	Nicaragua...\$435

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**

ó 1-770-237-0002

134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

Iglesia Puerta del Cielo, Inc.

1935 Dunkirk Dr., Lexington, KY. 40504

Martes

Oración 7:00pm

Jueves

Estudio Bíblico 7:00pm

Sábados

Reunión de Jóvenes 7:00pm

Sábado

Reunión de Damas

Domingo

Escuela Dominical 10:00am

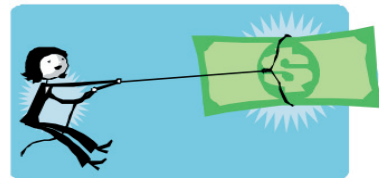
Alabanza y Adoración 11:15am

Servicio Evangélico 6:00pm



Tel. 859.254.3719, Fax. 859.254.0749

¿¿¿Cansado de perder
plata pagándole al
casero???



!!!!Empiece a pagar por su casa propia!!!!

!!!!Nuestros servicios son gratis para usted y
su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!

Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Peco!

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
 - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matricula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation

NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.



Espiritualidad con Paulo Coelho

Con permiso para La Voz

Siempre saben lo que es mejor para cada uno

Evite el reumatismo.

El cienpiés decidió preguntar al sabio del bosque, un mono, cuál era el mejor remedio para el dolor de sus piernas.

“Esto es reumatismo”, dijo el mono, “Tienes demasiadas piernas. Necesitarías ser así como yo; con solo dos. Así raramente el reumatismo aparece”.

“¿Y cómo hago para tener solo dos piernas?”

“No me molestes con detalles”, respondió el mono. “Un sabio solamente da el mejor consejo, tú eres quien resolverá el problema”.

Puedo ayudar?

En cuanto abrió la iglesia, el padre vio entrar a una mujer que se sentó en el banco de enfrente y colocó la cabeza entre las manos. Dos horas después, notó que la mujer todavía estaba allí, en la misma posición.

Preocupado, decidió aproximarse:

“¿Puedo hacer algo para ayudarla?”, preguntó.

“No, gracias”, respondió ella. “Yo ya estaba consiguiendo toda la ayuda que necesito, cuando Vd. Me interrumpió”.

El Jesuita Anthony Mello comenta: “En un monasterio no está escrito No hable. Está escrito: Hable sólo si puede mejorar el silencio.

Yo sé lo que es cierto.

Un campesino volvía hacia su casa, cuando vio a un burro en el campo.

“No soy sólo un burro”, dijo el animal. “Yo vi nacer al Mesías. Vivo desde hace dos mil años, y estoy vivo para dar este testimonio.

Asustado, el campesino corrió hacia la iglesia y le contó al párroco. “Imposible”, dijo él. El campesino lo tomó por las manos y lo llevó hasta donde estaba el burro. El animal repitió todo lo que había dicho.

“Repito: los animales no hablan” dijo el padre.

“Pero Vd. Lo oyó!” - insistió el campesino.

“¿Cómo eres de tonto! Prefieres creer en un burro que en un padre!”

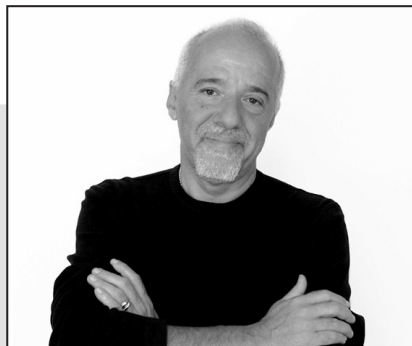
Eso va a funcionar también con nosotros

Una fábula del escritor libanés Mikail Naaimé puede ilustrar bien el peligro de seguir los métodos de los otros, por más nobles que parezcan ser:

“Necesitamos liberarnos de la esclavitud en la que el hombre nos mantiene”, dijo un buey a sus compañeros. “Durante años hemos escuchado a los seres humanos diciendo que la puerta de la libertad está manchada con la sangre de los mártires. Vamos a descubrirla y entraremos allí con la fuerza de nuestros cuernos”.

Caminaron durante días y noches por la carretera hasta que vieron una puerta toda manchada de sangre.

“Esta de aquí es la puerta de la libertad” dijeron. Sabemos que nuestros hermanos



They always know what's best for us

Preventing rheumatism

The centipede decided to ask the wise man of the forest, a monkey, what was the best remedy for the pain in his legs.

“That's rheumatism”, said the monkey. “You've got too many legs. You ought to be like me; with just two, rheumatism hardly ever appears”.

“And what do I do to have just two legs?”

“Don't bother me with details”, answered the monkey. “A wise man just gives the best advice; it's up to you to solve the problem”.

Can I help?

As soon as he opened the church, the priest saw a woman come in, sit down on the front pew, and put her head between her hands. Two hours later, he noticed that the woman was still there in the same position.

Worried, he decided to approach her:

“Can I do anything to help?” he asked., “No, thanks”, she answered. “I was just getting all the help I need when you interrupted me”.

Jesuit Anthony Mello comments: “In a monastery no-one wrote, Don't talk, on the notice-board. What was written was: Talk only if you can make the silence better.”

fueron sacrificados aquí.

Uno a uno, los bueyes fueron entrando. Y solamente allí adentro, cuando ya era demasiado tarde, fue que se dieron cuenta: era la puerta del matadero.

Decidiendo el destino ajeno

Malba Tahan cuenta la historia de un hombre que encontró a un ángel en el desierto, y le dio agua. “Soy el ángel de la muerte y he venido buscarle”, dijo el ángel.

“Pero como ha sido bueno, voy a prestarle el Libro Del Destino cinco minutos; podrá alterar lo que quiera. “

El ángel le entregó el libro. Al hojear sus páginas, el hombre fue leyendo la vida de sus vecinos. Se quedó descontento: Estas personas no merecen cosas tan buenas, pensó. De bolígrafo en puño, empezó a empeorar la vida de cada uno.

Finalmente, llegó a la página de su destino. Vio su final trágico, pero cuando se preparaba para cambiarlo, el libro desapareció. Ya habían pasado los cinco minutos.

Y el ángel, allí mismo, se llevó el alma del hombre.

Spirituality By Paulo Coelho

ENGLISH

I know what's right

A peasant was returning home when he saw a donkey in the field.

“I'm not a donkey”, said the animal. “I saw the Messiah being born. I have lived for two thousand years, and am still alive to give this testimony.”

Frightened, the peasant ran to the church to tell the parish priest. “Impossible!”, he said. The peasant took him by the hands and led him to where the donkey was. The animal repeated everything he had said before.

“I repeat: animals cannot talk” said the priest.

“But you just heard it talk!” insisted the peasant.

“How stupid can you be! You'd rather believe a donkey than a priest!”

This will work for us too

A fable of the Lebanese writer Mikail Naaimé is a good illustration of the danger of following the methods of others, no matter how noble they may seem to be:

“We need to free ourselves from being slaves to men”, said an ox to his companions. “For years we have listened to human beings saying that the door to freedom is stained with the blood of martyrs. Let's discover that door and knock it down with the strength of our horns”.

For days and nights they walked down the road until they saw a door all stained with blood.

“Here is the door to freedom”, they said.

“We know that our brothers were sacrificed on this spot”.

One by one the oxen went through the door. And it was only inside, when it was too late, that they realized that it was the door to the slaughterhouse.

Deciding the fate of others

Malba Tahan tells the story of a man who came across an angel in the desert and gave him water. “I am the angel of death and have come to find you”, said the angel. “But since you have been good, I will lend you the Book of Destiny for five minutes; you can change whatever you want”.

The angel handed him the book. Leafing through the pages, the man read the lives of his neighbors. He was discontented: “Those people don't deserve such good things”, he thought. Pen in hand, he began to make each of their lives worse.

Finally he reached the page of his own destiny. He saw his tragic ending, but just as he was about to change it, the book vanished. Five minutes had passed.

And right there and then the angel took the man's soul.

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840
Fax: 859.233.3840

Ofreemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de:
Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.
En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofreemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

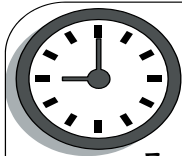
We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment
Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

Mira que pasa...



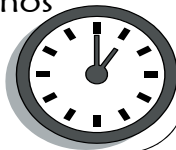
Anunciando nuestro

¡Nuevo Horario Clínico!

Empezando el 4 de Noviembre, visítenos

LOS SABADOS

Desde las 9am hasta la 1pm



Platicas de Salud sobre la diabetes

26 de Octubre
6:00pm - 7:30p

4º Jueves de Cada Mes

Grupo Abierto
Conserjería Experta
Ideas para la Vida Cotidiana



FELICIDADES

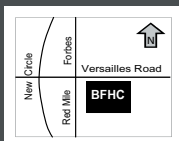
A

MI PUEBLO II

por haber ganado

La 1^{era} Copa de la Cosecha
torneo de fútbol

el 7 de Octubre, 2006



1306 Versailles Rd
Lexington, KY

UNIDAD MEDICA FAMILIAR

Horario de Atención

Lunes a Jueves 8am - 8pm

Viernes 8am - 5pm

Gratis **1-877 La Salud**
Local (859) 259-2635

**Bluegrass
Farmworker
Health
Center**

¡No faltes a la primera reunión el 20 de octubre!!

Grupo MUJERES CON ALAS

Reúnase con otras mujeres
para conocer **NUEVAS AMIGAS**,
PONERSE AL CORRIENTE con
los recursos de **SU COMUNIDAD**
y **DAR ALAS** a las víctimas
de la violencia doméstica.

El grupo MUJERES CON ALAS se reúne dos veces al mes, los viernes desde la 1 hasta las 2 de la tarde. Aprenderemos cómo hacer "angelitos" de chaquiras y alambre. Donaremos nuestros productos a una organización para que los venda y use las ganancias para luchar contra la violencia doméstica en nuestra comunidad.

Llame al 246-4350 o venga al
Centro Cardinal Valley (1306 Versailles Rd.)

La Receta

The Recipe

Pan de Limón



Ingredientes:

- 1 taza de harina
- 1/2 taza de margarina
- 1/4 taza de azúcar pulverizada
- 2 huevos
- 1 taza de azúcar refinada
- 1/2 cucharada cafetera de polvo de hornear
- 1 pizca de sal
- 2 cucharadas cafeteras de jugo de limón

Procedimiento:

Cierna la harina con el azúcar pulverizada. Agregue la margarina y revuelva hasta que se forme una masa.

Vacíe en un molde engrasado y enharinado. Apriete con una palita para que quede bien aplano.

Hornee hasta que se cueza un pocdel horno.

Mezcle el azúcar refinada con los huevos, el polvo de hornear, el jugo de limón y una pizca de sal.

Vacíe la mezcla sobre el pan semicocido y métele nuevamente en el horno hasta que se cueza bien, unos 30 minutos. Desmolde y parta en cuadritos.

ENGLISH

Ingredients:

- 1 cup of flour
- 1/2 cup of margarine
- 1/4 cup of powdered sugar
- 2 eggs
- 1 cup of refined sugar
- 1/2 teaspoon of baking powder
- 1 pinch of salt
- 2 teaspoons of lime juice

Procedure:

Sift together the flour and refined sugar. Add the margarine and mix until forming a uniform mixture.

Empty the mixture into a greased and floured mold or bread pan. Smooth with a spatula.

Bake for a few minutes and take out of the oven.

Mix the refined sugar with the eggs, baking powder, lemon juice and a pinch of salt.

Pour the mixture over the semi-baked bread and put it back into the oven for about 30 minutes or until finished. Take out of the breadpan and cut.

La Voz de Los Jóvenes

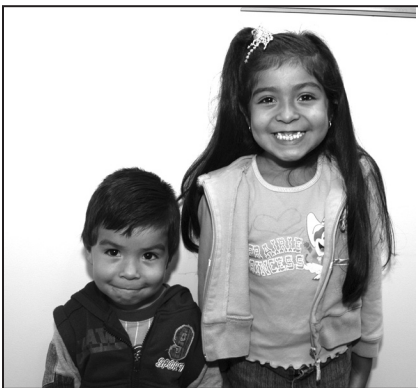
Programas para Jóvenes y Familia

Halloween en Raven Run: Noche de Misterios (7:30 & 9:30 pm, Viernes, October 20 and 27, Raven Run). Escuche historias de fantasmas en las instalaciones de la casa histórica y comida gratis alrededor de una fogata. Habrán premios gratis para todos los y las jóvenes participantes. Espacio limitado y registración requerida. Para mayor información llamar a Raven Run al 272-6105.

Sendero de Terror (Al anochecer Octubre 20, 21 y 22 y Octubre 26, 27, 28, 29, 30 y 31.Jacobson Park) – Los senderos de Jacobson Park se han transformado de Nuevo en un bosque encantado con el regreso de Senderos de Terror. El costo es de \$10 por persona. El sendero abre al anochecer y cierra a medianoche los viernes y sábados-a 10:30 cualquier otra noche). Para mayor información llamar al (502) 445-3213.

Observación de estrellas (7:30 pm, Sábado, Octubre 21, Raven Run) – ¡Disfrute un show de fotos y observe el cielo de noche con telescopios del Bluegrass Amateur Astronomy Club! El programa es gratuito y dura dos horas. Para aprender más, llame al 272-6105.

Carnegie Center
The Carnegie Center for Literacy and Learning
251 West Second Street, Lexington
(859) 254-4175
www.carnegieliteracy.org



¡Las Chicas Somos las Mejores! ¡Tal y Como Somos!
Sábado 21 de Octubre 21 10:00am-2:00 pm
Creado apra niñas pre-adolescentes y sus madres, esta clase se basa en el libro y la organización del mismo nombre. Participantes aprenderán acerca de los medios de comunicación, nutirición, auto-imagen, y los roles al desarrollar la auto-estima. \$30.

Libros, Moviento y Música: Un taller de aprendizaje.
Miércoles 25 de Octubre 10:30-11:30 am - Diseñado para niños de edades 3 a 5 años. Pre-registración requerida. Gratis.
Noche familiar y de diversion y aprendizaje: Carnegie Center Festival de Otoño
Jueves 26 de octubre 5:30-7:30 pm - Disfruta de una noche de juegos, comida y camaradería con toda la familia. Gratis.

Voz del futuro

Rayzel y José German Yleguizamo tienen 5 y 3 años respectivamente y viven en Léxington. Cuando crezcan, ambos quieren ser abogados.

Rayzel and José German Yleguizamo are 5 and 3 years old respectively and live in Lexington. When they grow up, both brother and sister want to be lawyers.



Youth & Family Programs

The Carnegie Center

The Carnegie Center for Literacy and Learning
251 West Second Street, Lexington
(859) 254-4175
www.carnegieliteracy.org

Girls rock! Just the way we are
Saturday Oct. 21 10:00am-2:00 pm -
Created for pre-teen girls and their mothers, this class is based on the local, non-profit Girls Rock! self esteem workshops and book. Participants will learn about media literacy, nutrition, healthy body image, and the roles they play in developing self esteem today. \$30 Registration required.

Books, movement and music: an early learner workshop
Wednesday Oct. 25 10:30-11:30 a.m. -
Designed for children ages 3-5 and their caregivers. Pre-registration required. FREE

Family fun & learning night: carnegie center fall festival
Thursday Oct. 26 5:30-7:30 p.m.
Enjoy an evening of games, food, and

fellowship with the whole family. FREE

Halloween at Raven Run: Mysteries of the Night
(7:30 & 9:30 pm, Friday, October 20 and 27, Raven Run). Hear ghost stories as you tour the grounds of the historic home and FREE refreshments while sitting by a roaring fire. There will be FREE spooky prizes for all young participants. Space is limited and pre-registration is required for admittance to this program. For more information or to register, call Raven Run at 272-6105.

Trail of Terror:
(Dusk –October 20, 21 and 22 and October 26, 27, 28, 29, 30 and 31.Jacobson Park) - The woods of Jacobson Park have once again been transformed into a haunted forest as Trail of Terror returns for another year. The cost is \$10 per person. The Trail of Terror will open each evening at dusk and will close at Midnight on Friday and Saturday evenings and at 10:30 pm on all other nights. For more information, call (502) 445-3213.

Stargazing
(7:30 pm, Saturday, October 21, Raven Run) - Enjoy an astronomy slide show and view the night sky through a variety of telescopes provided by the Bluegrass Amateur Astronomy Club.! This program is FREE and lasts two hours. To learn more, call 272-6105.

Respuesta:

5	3	6	7	2	1	6	8	4	I
2	6	4	8	9	5	3	7	1	q
8	7	1	6	4	3	2	9	5	g
1	5	3	4	8	7	9	2	6	J
6	8	2	3	1	9	5	4	7	e
4	9	7	5	6	2	8	1	3	p
7	1	8	9	3	6	4	5	2	c
9	2	6	1	5	4	7	3	8	b
3	4	5	2	7	8	1	6	9	a
I	H	G	F	E	D	C	B	A	





GOLDEN MULTISERVICIOS

RALPH'S TAX SERVICE



NO PIERDAS TU DINERO

Todavía puedes hacer tus taxes
2003 • 2004 • 2005

**Taxes o Impuestos • Tax ID (ITIN)
Notarizaciones • Traducciones
Aseguranzas • Ventas de casas
Aperturas de nuevos negocios y mas**

Oficina #1

340 E New Circle Ste 110

Tel: 859.293.0007

Fax: 859.293.0017

Cell: 859.492.7797

Oficina #2

120 E Reynolds Rd. Ste 1

Tel: 859.273.0053

Fax: 859.273.0081

Cell: 859.402.4442

Libreria Manantial de Vida

Tenemos una gran variedad de productos cristianos

- Musica: Marcos Witt, Jesus Adrian Romero, Funky y mas
- Libros: John Maxwell, Joyce Meyer, Claudio Freidzon
- Novedades: Pergaminos, llaveros, Cuadros
- Películas • DVD • Novedades para Niños



340 E New Circle Rd. #110

Tel: 859.293.0007

Fax: 859.293.0017

manantial1968f@yahoo.com

NURSE / ENFERMERA

Position based in Lexington, KY. Must be a graduate of an accredited school of nursing; BSN preferred and have current RN license in KY.

Fluency in Spanish preferred.

For a detailed job description or to apply online, visit www.eku.edu

Offers of employment

are contingent upon satisfactory background check. Eastern Kentucky University is an EEO/AA institution that values diversity in its faculty, staff, and student body. In keeping with this commitment, the University welcomes applications from diverse candidates and candidates who support diversity.

TRABAJO COSTURERA

Se necesita costurera con experiencia, medio tiempo. Llamar a Soreyda al (859)576-0924. Se habla español.

TRABAJO DE LIMPIEZA

Se necesita persona para limpiar hogar los viernes de 8 am a 12 pm. Incluye la limpieza de baños y pisos. \$10/tour. Ubicación en área de camino Harrodsburg Rd. Llamar al (859) 224-4700.

Housekeeping needed for private home fridays from 8 am to 12 pm, includes bathroom and floors. \$10/tour, In Harrodsburg rd area. Call (859)224-4700.

CREEKSIDA APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$450. A/C; D.W.; ubicado en conveniente área a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios seran i gual o mejor que los demas.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.

Lexington, KY. 40504



GTS Staffing



**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

EMPLEOS

SE NECESITA-OPERADORES DE COSTURA

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2- En el parque Industrial.

RENTA

DEPARTAMENTOS EN RENTA

Apartamento de una recámara para renta. Ubicado en 616 North Martin Luther King. \$300/mes + utilidades. Hablamos muy poquito de español. Llame al (859) 608-1814.
Apartamento para renta de una recámara. \$350+ utilidades. Localizado en 243 Campsie place. Por favor llamar al (859) 608-1814.
One bedroom apartment for rent. 616 North Martin Luther King. \$300/month + utilities. Please call at (859) 608-1814.
One bedroom apartment for rent \$350+ utilities. Located in 243 Campsie place. Please call favor llamar al (859) 608-1814.

ESPECIAL!

2 dormitorios, 1 baño. Nosotros ayudaremos la paga su cuenta del calor!
Llame Kari 270-6632
Se hablan español

APARTAMENTO PARA RENTA

Apartamento de dos recámaras(1/2 baño). En el área de Winburn. \$475 month. Depósito negociable. Por favor llamar al (859)296-6456.
Apartment for rent
Apartment for rent with 2 bedroom(1/2 bath). Winburn area, \$475/month. Negociable deposit. Please call 296-6456.

SE VENDE MAZDA 1993

Se vende Mazda 626, color negro, funciona bien pero necesita un poco de trabajo. \$500, gran inversión. Llame al (859)-402-7299.

FOR SALE MAZDA 1993

For sale black Mazda 626, runs well but needs some work. Great offer, asking only \$500. Call (859)-402-7299.



Necesita dinero para ir a la Feria o para el Baile?



Venga a trabajar con Hamilton-Ryker. Le ayudamos a ahorrar para que no se quede corto de dinero. Tenemos oportunidades de trabajo para producción general en todos los turnos.

Direcciones:

Tome la calle Versailles hasta el pueblo de Versailles, doble a la derecha el la desviación a la carretera US 60, entre a la primera fabrica a mano derecha. La oficina esta en el edificio Azul.



Taller De Ciudadanía Estadounidense

¡Hágase Ciudadano Estadounidense y obtenga los derechos que usted se merece!

DEBE DE REGISTRARSE ANTES

La Asistencia Legal de Maxwell invita a los Residentes Permanentes Líticos, los cuales son elegibles para ser ciudadanos estadounidenses, a un taller de ciudadanía para obtener asistencia con la aplicación y el proceso. Debe ser mayor de 18 años y haber sido Residente Permanente Legal por 5 años, (o 3 años si está casado con un estadounidense) Debe tener conocimiento básico del inglés. Debe tener Buen Carácter Moral

Quando vengán, los solicitantes deben traer:

Tarjeta de Residencia + otra forma de identificación que tenga foto
Una lista de los lugares donde ha trabajado y vivido durante los últimos 5 años y las fechas
Una lista de cada viaje fuera de los EEUU entre los últimos 5 años— incluye el mes, día, y año. Si es posible traiga pasaportes
Información acerca de su cónyuge, (fecha de nacimiento, fecha del matrimonio, numero de seguro social, si hay) sus matrimonios en el pasado, y los matrimonios de su cónyuge del pasado.
Información acerca de sus hijos- nombre, fecha de nacimiento, dirección, y número A, si lo tiene.
Información acerca de cada arresto y/o multa- fechas, lugares, razones, resultados, cualquier documento del corte, (hasta las multas por el automovilismo)
Hombres: El numero y la fecha de su matriculación con Selective Services
Un giro postal en la cantidad de \$400, se paga a 'U.S. CIS'

Se realizará en el

Cardinal Valley
Center
1306 Versailles Rd.
Lexington, KY

Sábado
El 21 de octubre, 2006
9 a.m.— 4 p.m.

Debe de registrarse antes y pagar la entrada de \$30.00

Para registrarse contacte a:
Xochi Weiss-Salinas
(hispano parlante)
(859)233-3840

no vemos números,
VEAMOS UNA VIDA MEJOR.



Ven a "el 53" y abre tu
CUENTA DE CHEQUES
¡TOTALMENTE GRATIS!

- No se requiere un saldo mínimo mensual.
- Sin cargo mensual por servicio, ni cargo por cheque.
- Transacciones ilimitadas en cajeros automáticos Fifth Third ATMs. Dos transacciones al mes en otros cajeros ¡GRATIS!

entra
al banco 53
más cercano a ti

habla
en español con uno de
nuestros representantes

llama
al (859) 455-5228

EN "EL 53", EMPIEZA HOY A CONSTRUIR UN MEJOR MAÑANA

53 Fifth Third Bank

Member FDIC El cliente debe comprar los cheques. Se requiere un depósito mínimo de \$50 para abrir una Cuenta de Cheques Totalmente Gratis. Se hará un cargo de \$25 a las cuentas que se cierren dentro de un plazo de 180 días de la fecha de apertura de la cuenta. Se aplicarán cargos por cheque devueltos o por sobregiro en todas las cuentas de cheques. Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio registradas de Fifth Third Bancorp. Miembro de FDIC. Entidad de Crédito para la Igualdad de Oportunidades para la Vivienda.

**EL LICENCIADO
LATINO:**

SANTANA



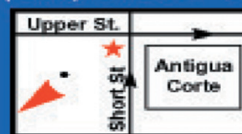
***Heridas de
automóviles**

***Heridas de
trabajo**

***Negligencias
de Médicos,
Hospitales y
Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa
cobramos nada**

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Kentucky Trade Company, Inc.
KyTrade Computers

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 **cricket**
al mes + **Primer Mes Gratis**

- SIN Depósito y SIN ID
- Minutos **ILIMITADOS**

Celulares!!



NEXTEL
NEXTEL NEXTEL NEXTEL
Por \$39⁹⁹
Mensuales

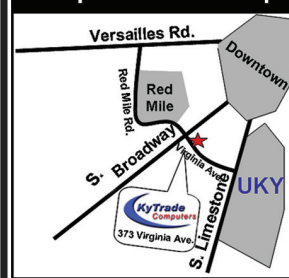
**1000
MINUTOS**

Varios Teléfonos Gratis

llámenos al
(859) 225 1700

373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504

Búsqenos en este Mapa



www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



Dueños y Empleados Latinos!!